



BERNINA L 460 | L 450

**Instruktion**



made to create **BERNINA**



<b>Säkerhetsföreskrifter</b>	<b>2</b>		
<b>Symbolförklaring</b>	<b>4</b>		
- Front L 460/L 450	6		
- Sida L 460/L 450	7		
- L 450	7		
• <b>Tillbehör</b>	<b>8</b>		
- Tillbehörsfack i griparluckan	8		
- Ytterligare tillbehör	8		
• <b>Setup overlockmaskin</b>	<b>9</b>		
- Fotpedal och elkabel	9		
- Avfallsbehållare	9		
- Förlängningsbord (L 450 valfritt)	10		
- Trådstativ utdragbart	10		
- <b>Vibrationsdämpare</b>	11		
		- 3-trådig overlock	29
		• <b>Blindgripare (Söm 2, 9 - 15)</b>	<b>29</b>
		• <b>Smalsöm, rullsök och picotsöm (söm 7, 8, 13, 30)</b>	<b>30</b>
		- Rekommenderad tråd	30
		• <b>Syprov</b>	<b>31</b>
		• <b>Fadenspanningen anpassen</b>	<b>32</b>
		- 4-/3-trådig overlock	32
		• <b>Praktiska tips för sömnad</b>	<b>33</b>
		- Fästa	33
		- Sömmens början	33
		- Sömmens slut	33
		- Fästa trådkedjan	34
		- Spretta upp stygn	34
		- Sy hörn	34
		- Dekoreffekter	35
		- Använda differentialmatningen	36
		- Påsömnad av dekortråd eller band	36
<b>Maskindrift</b>	<b>12</b>	<b>Underhåll</b>	<b>37</b>
• <b>Styrning</b>	<b>12</b>	• <b>Byta kniv</b>	<b>37</b>
- Huvudströmbrytare	12	• <b>Rengöring och smörjning</b>	<b>37</b>
- Griparlucka	12	• <b>Problemåtgärder</b>	<b>38</b>
- Sybord	12		
- Fotpedal	13	<b>Extra tillbehör</b>	<b>39</b>
- Automatiskt nålstopp L 460	13	• <b>Osynlig fällsömsfot</b>	<b>39</b>
- Säkerhetsljus L 460	13	• <b>Snoddfot</b>	<b>40</b>
- Handhjul / Handhjulsfönster	14	• <b>Multifunktionsfot för passpoaler, paljetter och pärlor</b>	<b>41</b>
- 2-stegs syfotslyft med inbyggd fotfrontslyft	14	- Sy passpoaler	41
- Byte av syfot	14	- Pärlor på en enkel tygkant	41
- Knäspak (frihandsstyrning FHS) L 460	15	- Pärlor på en vikt tygkant	41
- Byte av nål	15	• <b>Rynkfoten</b>	<b>42</b>
- På samma sätt kan du skjuta upp den nya nålen i hållaren med nålisättaren och hålla fast den medan du drar åt fästskruven	16		
- Nålpåträdare	16	<b>Bilagor</b>	<b>43</b>
- Nålkudde	16	• <b>Tekniska data</b>	<b>43</b>
- Kniv	17	- L 450	43
- Trådvaskare	17	- L 460	43
- Sömlinjal höger	17	<b>Trädningsschema</b>	<b>45</b>
• <b>Nål och tråd</b>	<b>18</b>	• <b>3-trådig overlock (VN)</b>	<b>47</b>
- Nålsystem	18	• <b>3-trådig overlock (RN)</b>	<b>48</b>
- Nålar	18	• <b>3-trådig flatlock (LN)</b>	<b>49</b>
- Tabell med nålar, tråd och användningsområden	18	• <b>3-trådig flatlock (RN)</b>	<b>50</b>
- Val av nål och tråd	19	• <b>3-trådig smalsöm</b>	<b>51</b>
- Val av tråd	19	• <b>3-trådig rullsök</b>	<b>52</b>
		• <b>2-trådig overlock (LN)</b>	<b>53</b>
		• <b>2-trådig overlock (RN)</b>	<b>54</b>
<b>Justeringar och inställningar</b>	<b>20</b>	• <b>2-trådig flatlock (LN)</b>	<b>55</b>
- Stygnlängd	20	• <b>2-trådig flatlock (RN)</b>	<b>56</b>
- Knivläge	20	• <b>2-trådig rullsök</b>	<b>57</b>
- Knivfjädring	20	• <b>2-trådig overlock (LN)</b>	<b>58</b>
- mtc-trådkontroll	21	• <b>2-trådig overlock (RN)</b>	<b>59</b>
- Syfotstryck	21	• <b>3-trådig picotsöm</b>	<b>60</b>
• <b>Ställa in differentialmatningen</b>	<b>22</b>		
- Rynksöm	22		
- Sträckning	22		
<b>Trädning och sömnad</b>	<b>23</b>		
• <b>Sömöversikt</b>	<b>23</b>		
• <b>Trädning - allmän information</b>	<b>24</b>		
- Förberedelse trädning	24		
- Trådspänning	24		
- Byte av tråd	24		
• <b>4-/3-trådig overlock (söm nr 1, 3 - 8, 30)</b>	<b>25</b>		
- Trädning av övergripare (blå)	25		
- Trädning av undergripare (röd)	26		
- Trädning av höger nål (grön)	27		
- Trädning av vänster nål (gul)	28		

## Säkerhetsföreskrifter

### VIKTIG INFORMATION

Vid användning av en elektrisk apparat måste följande grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas:

Läs igenom alla anvisningar innan denna maskin tas i bruk.

**Som standard ska maskinen alltid vara bortkopplad från elnätet när den inte används.**

#### **FARA!**

För att förhindra elektriska stötar:

1. Lämna aldrig maskinen utan uppsikt så länge stickkontakten sitter kvar i vägguttaget.
2. Dra ut kontakten ur eluttaget efter användning och före rengöring av maskinen.
3. LED-strålning. Titta inte rakt in i ljuset, inte heller genom kamera eller annat optiskt instrument. LED klass 1M.

#### **VARNING!**

För att undvika risken för brännskador, eld, elektriska stötar och personskada: Personen:

1. Använd denna overlockmaskin endast för de avsedda ändamål som beskrivs i denna instruktion. Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
2. Använd inte maskinen som leksak. Iaktta extra stor försiktighet när maskinen används av barn eller i närheten av barn. Maskinen får inte användas av personer (inklusive barn) med kroppsliga, sensoriska eller mentala funktionsnedsättningar, eller när kunskap om hur maskinen används saknas. I sådant fall får maskinen bara användas i samband med att en för säkerheten ansvarig person instruerat om hur maskinen ska användas. För att säkerställa att barn inte leker med maskinen måste de hållas under uppsikt.

Använd inte denna maskin om:

- elkabeln eller stickkontakten är skadad,
- den inte fungerar riktigt,
- den har tappats eller skadats,
- den utsatts för vattenskada.

3. Lämna in din symaskin till en auktoriserad BERNINA-återförsäljare för genomgång eller reparation.
4. Under sömnadens gång får maskinens lufthål inte blockeras. De ska hållas fria från trådar, damm och tygrester.
5. Håll fingrarna borta från alla rörliga delar. Var extra försiktig i närheten av maskinens nålar och kniv.
6. Placera aldrig föremål i maskinens öppningar.
7. Använd inte maskinen utomhus.
8. Använd inte maskinen där sprayer eller syrgas hanteras.
9. Dra inte i tyget under pågående sömnad. Det kan leda till att nålen böjs och bryts av. f.ühren.
10. Ställ huvudströmbrytaren på "0" när något ska utföras i närheten av nålarna - t.ex. trädning av nålar, byte av nålar, trädning av gripare, byte av syfot eller dylikt.
11. Koppla alltid bort maskinen från elnätet när luckor avlägsnas eller öppnas – exempelvis för att lyfta upp kniven eller trä griparna, vid smörjning av maskinen eller vid annat underhåll som beskrivs i denna instruktion.
12. Använd aldrig böjda nålar.
13. Använd alltid en originalstygnplåt från BERNINA. Fel stygnplåt kan leda till att nålen böjs och bryts av.
14. Denna maskin är dubbelisolerad (med undantag för USA och Kanada). Använd bara originalreservdelar. Se anvisningar för dubbelisolerade produkter.

## UNDERHÅLL AV DUBBELISOLERADE PRODUKTER

En dubbelisolerad produkt är utrustad med två isoleringssystem istället för jordning. Anordningar för jordning finns inte på en dubbelisolerad produkt och får inte heller användas. Att göra service på en dubbelisolerad produkt kräver extra försiktighet och kunskap om systemet och får endast utföras av behörig personal. För service och reparation får bara originalreservdelar användas. En dubbelisolerad produkt är märkt på följande sätt: "Dubbelisolering" eller "Dubbelisolerad".

Symbolen  kan också finnas märkt på produkten.

## ANSVAR

Ansvar kan inte övertas för eventuella skador som uppkommit genom oegentligt bruk av maskinen.

Denna maskin är endast avsedd för privat bruk.

Denna maskin motsvarar EU-direktivet 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet.



### Miljöskydd

BERNINA International AG värnar om miljön. Vi strävar efter att minska belastningen på miljön genom en ständig förbättring av våra material och vår tillverkningsteknologi.

När maskinen skall slängas så tänk på miljön och lämna in den till en återvinningsstation. Släng den inte tillsammans med hushållsavfall. Är du osäker på hur du skall göra, lämna den till din lokala BERNINA-återförsäljare.



Förvaras symaskinen i ett kallt rum ska den stå i ett varmt rum i cirka 1 timme innan den används.



Den nyaste versionen av denna instruktion finns på [www.bernina.com](http://www.bernina.com)

**SPARA DESSA INSTRUKTIONER!**

L 460  
L 450

## Symbolförklaring

## Symbolförklaring



### **FARA!**

**Observera!  
Risk för personskada!**



Tips!

L 460  
L 450

Markeringen är inte alltid överst på sidan utan även överst på beskrivningen!

### **Anvisning för L 450-användare**

Förutom på de bilder som är speciellt markerade visas maskinen L 460.

Instruktionen för L 450 är identisk med den för L 460, om inte annat uttryckligen anges.

### **Anvisning för den amerikanska marknaden**

Overlockmaskiner kallas i USA för "serger".

### **Alla rättigheter förbehålles**

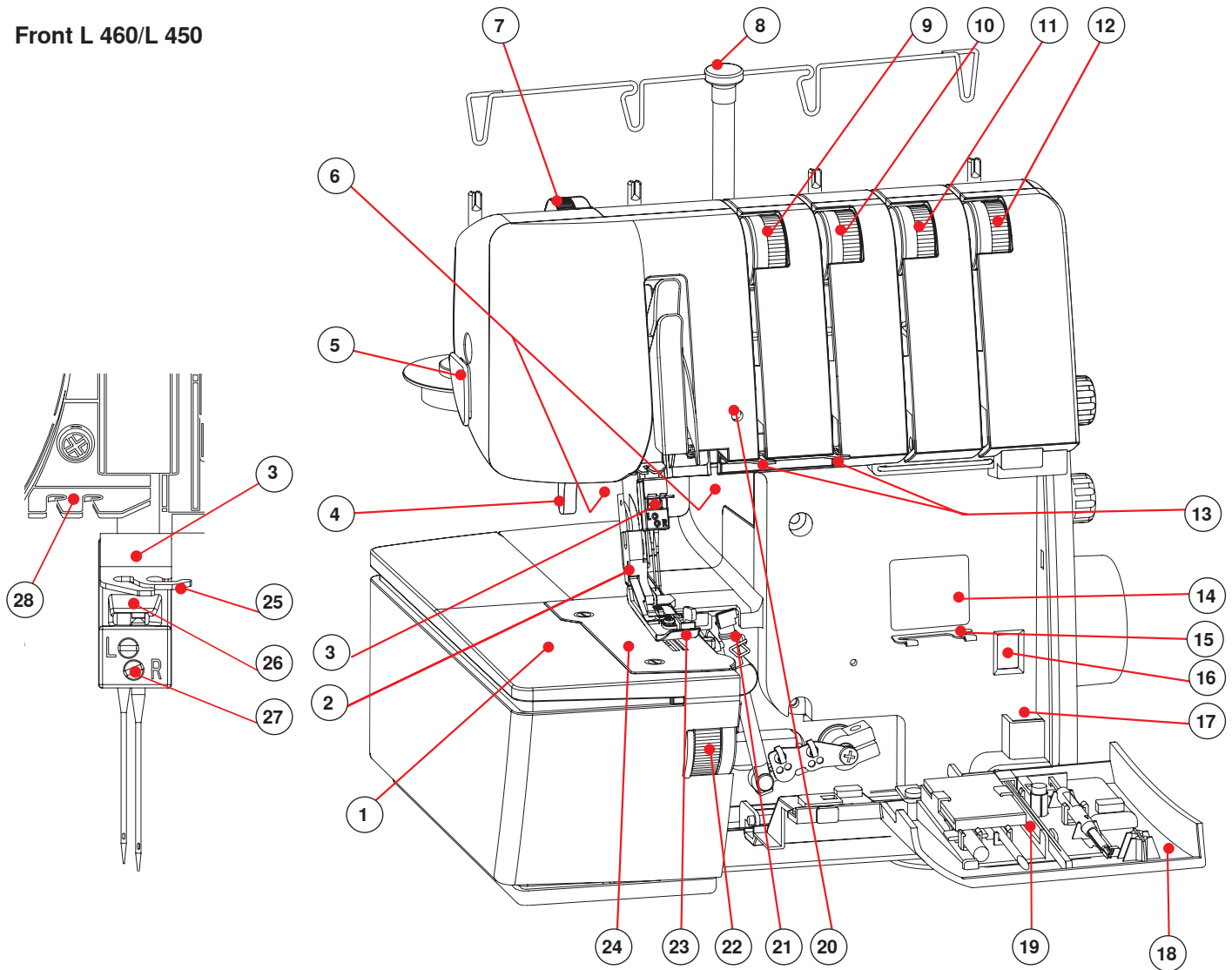
Av tekniska skäl kan produktförbättringar av symaskinens utrustning eller tillbehör ske utan avisering. Tillbehören kan variera från land till land.



L 460  
L 450

## Översikt maskin

### Front L 460/L 450



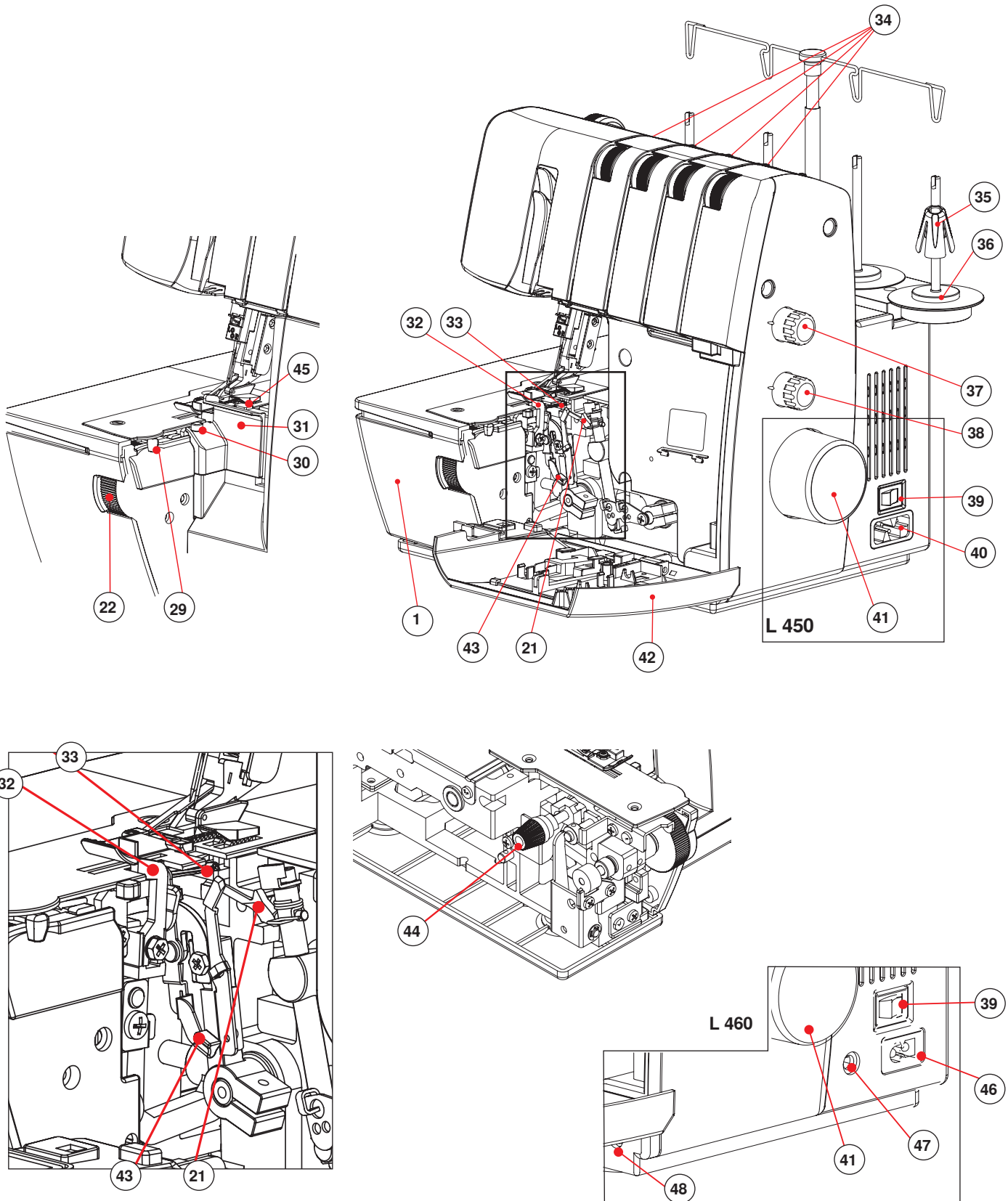
- |                             |                          |                              |
|-----------------------------|--------------------------|------------------------------|
| 1 Sybord                    | 17 Nålkudde              | 33 Undergripare              |
| 2 Frigöringsknapp för syfot | 18 Griparlucka           | 34 Trådspännare              |
| 3 Nålhållare                | 19 Tillbehörsfack        | 35 Vibrationsdämpare         |
| 4 Syfotslyft                | 20 Säkerhetsljus         | 36 Trådrullshållare          |
| 5 Trådavskärare             | 21 Övergripare           | 37 Stygnlängdsratt           |
| 6 Dubbelt LED-syljus        | 22 Skärbreddsratt        | 38 Differentialmatningsratt  |
| 7 Syfotstrycksratt          | 23 Syfot                 | 39 Huvudströmbrytare         |
| 8 Trådstativ utdragbart     | 24 Stygnplåt             | 40 Uttag elkabel/fotpedal    |
| 9 Trådspänningsratt (gul)   | 25 Trådledare nålhållare | 41 Handhjul                  |
| 10 Trådspänningsratt (grön) | 26 Nålfönster            | 42 Griparlucka               |
| 11 Trådspänningsratt (blå)  | 27 Fästskruv             | 43 Undergripars-trädningspåk |
| 12 Trådspänningsratt (röd)  | 28 Trådledare            | 44 Kniv på/av                |
| 13 Trådledare               | 29 mtc-trådkontrollknapp | 45 Skärbreddslinjal          |
| 14 Trädningschema           | 30 Rullsömsspåk          | 46 Uttag elkabel             |
| 15 Trådledare för gripare   | 31 Knivkåpa              | 47 Uttag fotpedal            |
| 16 Handhjulsfönster         | 32 Kniv                  | 48 Uttag knäspåk             |



Översikt maskin

L 460  
L 450

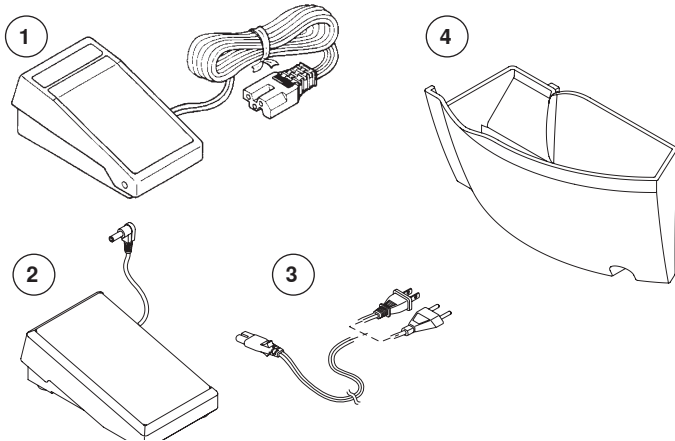
Sida L 460/L 450



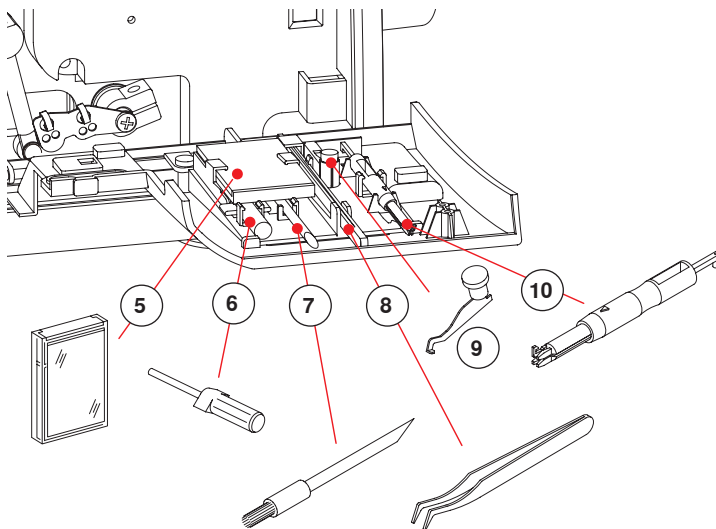
L 460  
L 450

## Översikt maskin

### Tillbehör

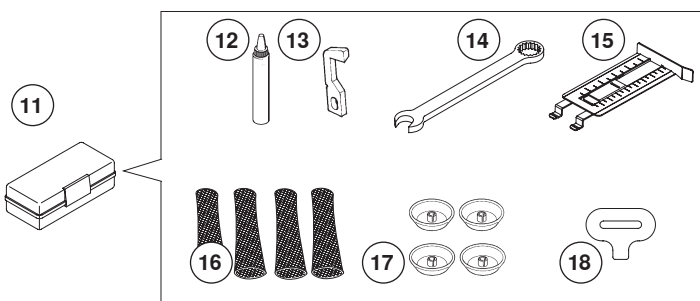


- 1 Elkabel/Fotpedal (L 450) (Typ YC-483N för 230V eller YC-482E för 120V)
- 2 Fotpedal (L 460 - BERNINA Typ LV 1)
- 3 Elkabel/Fotpedal (L 460)
- 4 Avfallsbehållare



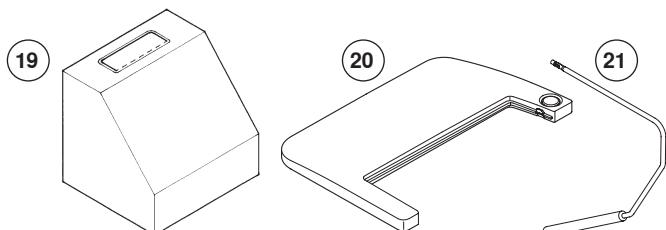
#### Tillbehörsfack i griparluckan

- 5 Nålset 130/705H (2 st nr 70, 3 st nr 80)
- 6 Sexkantskruvmejsel (1.5 mm)
- 7 Pensel
- 8 Pincett
- 9 Blindgripare
- 10 Nålpåträdare/nålisättare



#### Ytterligare tillbehör

- 11 Tillbehörsask
- 12 Olja
- 13 Ersättningskniv
- 14 Skiftnyckel
- 15 Sömlinjal höger
- 16 Trådnät (4 st)
- 17 Spolbricka (4 st)
- 18 Skruvdragare
- 19 Skyddskåpa
- 20 Förlängningsbord (L 450 optional)
- 21 Knäspak (frihandsstyrning FHS) (L 460)



## Setup overlockmaskin

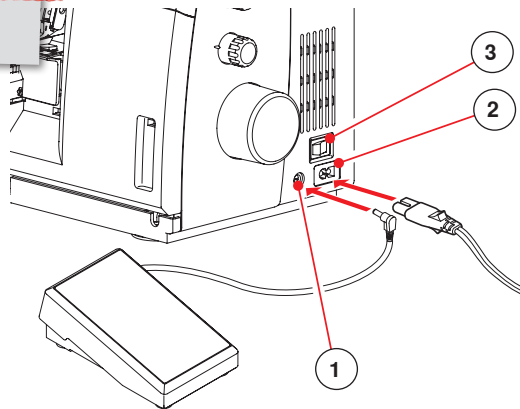
L 460

L 450

### Setup overlockmaskin

#### Fotpedal och elkabel

L 460

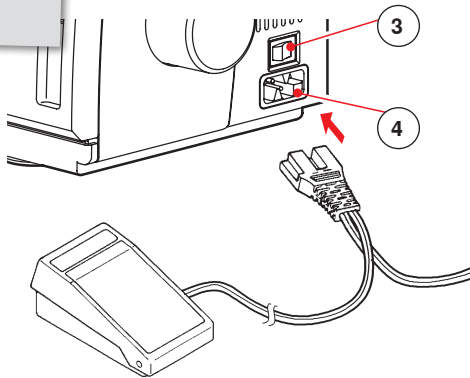


#### Anslutningar för L 460

- Anslut fotpedalen till motsvarande uttag i maskinens sockel (1).
- Anslut elkabeln till motsvarande uttag i maskinens sockel (2) och stoppa in stickkontakten i vägguttaget.
- Med huvudströmbrytaren (3) ställs maskinen samt syljus på och av.

- 1 Uttag fotpedal
- 2 Uttag elkabel
- 3 Huvudströmbrytare

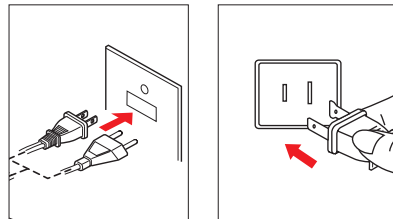
L 450



#### Anslutningar för L 450

- Anslut fotpedalen/elkabeln till motsvarande uttag i maskinens sockel (4).
- Stoppa in stickkontakten i vägguttaget.
- Med huvudströmbrytaren (3) ställs maskinen samt syljus på och av.

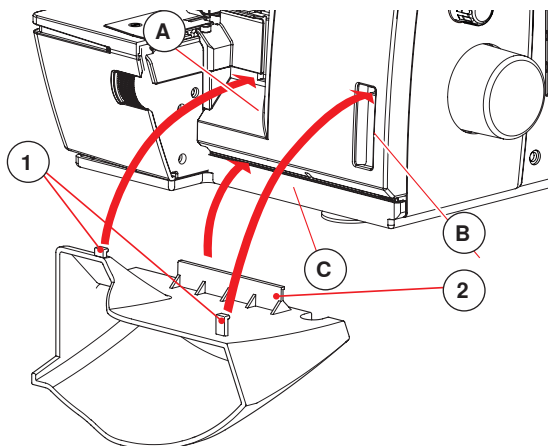
- 3 Huvudströmbrytare
- 4 Uttag elkabel/fotpedal



#### Information om polariserade kontakter (endast Kanada/USA)

Denna maskin har en polariserad stickkontakt (ett av de flata stiftet är bredare än det andra). Denna kontakt passar bara på ett håll i ett polariserat vägguttag för att undvika risken för elektriska stötar. Om kontakten inte passar helt i uttaget, vänd på den. Passar den fortfarande inte så kontakta en auktoriserad elektriker som kan installera en passande väggkontakt. Kontakten får inte förändras på något vis.

#### Avfallsbehållare



Kontrollera att griparluckan är helt stängd innan du sätter dit avfallsbehållaren.

Skjut in behållaren i motsvarande öppningar i griparluckan. Avfallsbehållaren fångar upp de avskurna tygresterna medan du syr. På det viset har du ordning och städad på din arbetsplats.

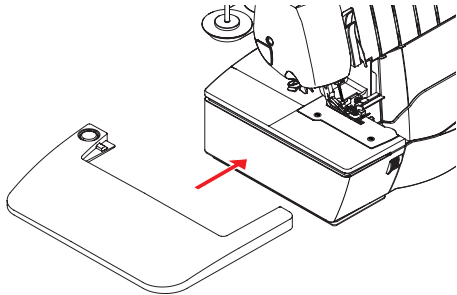
- Placera skenan (2) i den långsmala öppningen (C). Skjut in de båda stiftet (1) i de motsvarande öppningarna (A, B) så att de hakar fast.
- När du inte använder maskinen kan fotpedalen och tillbehörskenan förvaras i behållaren.

- 1 Övre anslutningsstift
- 2 Nedre skena

L 460  
L 450

## Setup overlockmaskin

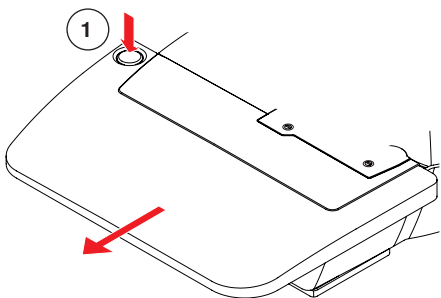
### Förlängningsbord (L 450 valfritt)



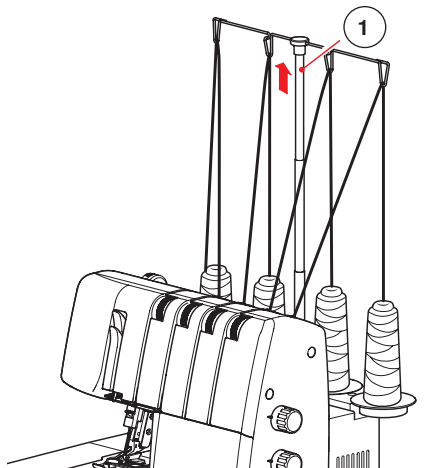
Förlängningsbordet utökar arbetsytan för ditt syprojekt.

- Fäst förlängningsbordet genom att skjuta in det vågrätt från vänster längs spåret tills det fixeras.
- Ta loss förlängningsbordet genom att dra det åt vänster samtidigt som du trycker in frigörningsknappen på baksidan.

1 Frigörningsknapp

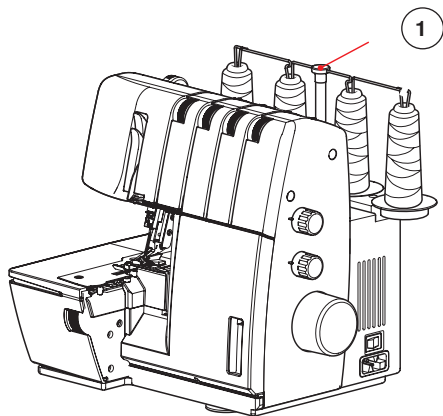


### Trådstativ utdragbart

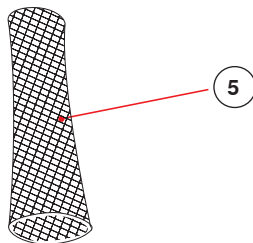
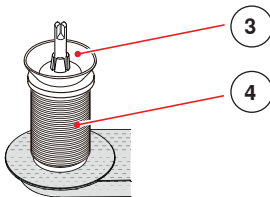
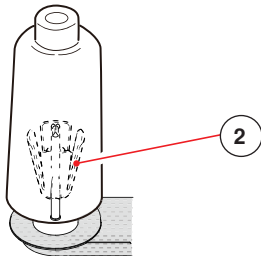
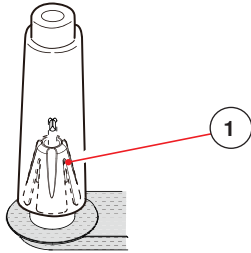


- Dra ut trådstativet helt och vrid samtidigt lite lätt tills de två stiften fixeras. Trådstativet (1) står parallellt ovanför trådrollshållaren.
- Kontrollera att trådstativet är utdraget så högt det går.
- När maskinen inte används kan trådstativet skjutas tillbaka till mitten.
- När maskinen flyttas kan du trycka ner trådstativet vågrätt mot trådrollarna så att de hålls på plats.

1 Trådstativ



## Vibrationsdämpare



### Vibrationsdämpare för koner

Till stora trådkoner används vibrationsdämparen med spetsen nedåt.

Till stora trådkoner används vibrationsdämparen med spetsen nedåt.

### Spolbrickor

Använd spolbrickor (3) till konventionella trådrullar (4).

### Trådnät

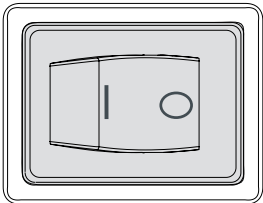
Polyestertråd eller skrymmande nylontråd glider och trasslar sig. Dra ett trådnät (5) över trådrullen och tråden hasplas av utan besvär.

- 1 Liten trådkon med vibrationsdämpare
- 2 Stor trådkon med upp-och nedvänd vibrationsdämpare
- 3 Spolbricka
- 4 Trådrulle
- 5 Trådnät

## Maskindrift

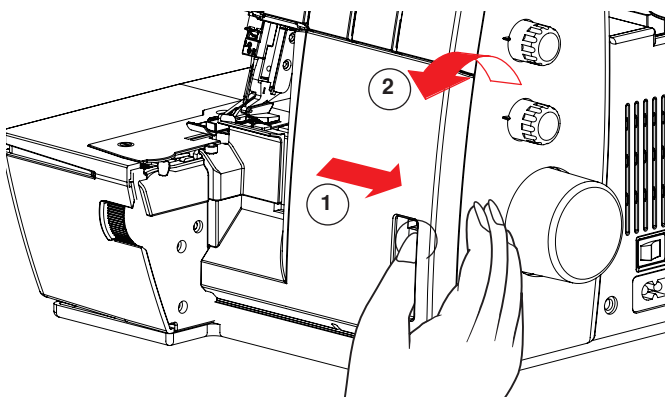
### Styrning

#### Huvudströmbrytare



Huvudströmbrytaren styr elströmmen till maskinen och syljuset. När maskinen inte är under uppsikt eller när underhåll görs på maskinen, var noga med att stänga av maskinen och dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

#### Griparlucka

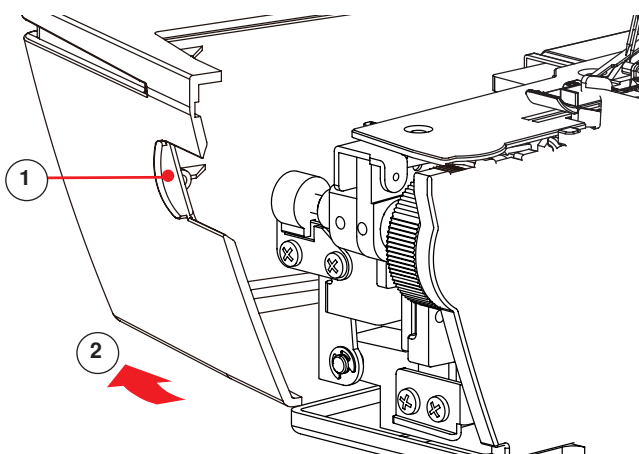


- Öppna griparluckan genom att skjuta den åt höger (1) och vrida ner den nedåt (2).
- Stäng griparluckan genom att vrida upp den och skjuta den åt vänster. Den låses automatiskt.



Avfallsbehållaren avlägsnas alltid innan du öppnar griparluckan.

#### Sybord



- Öppna sybordet genom att stoppa fingret i tag i fördjupningen (1) bredvid skärbreddsratten och skjuta det åt vänster (2).
- Stäng sybordet genom att skjuta det åt höger tills den går i lås.

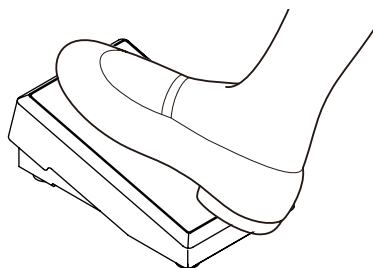
- 1 Fördjupning i sybordet
- 2 Öppna sybordet

## Maskindrift

L 460

L 450

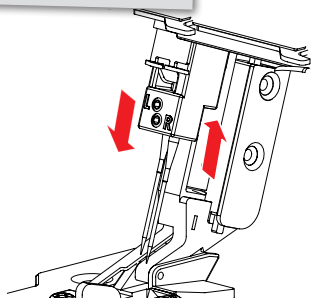
### Fotpedal



- Syhastigheten regleras genom att öka eller minska trycket på fotpedalen.

### Automatiskt nålstopp L 460

L 460

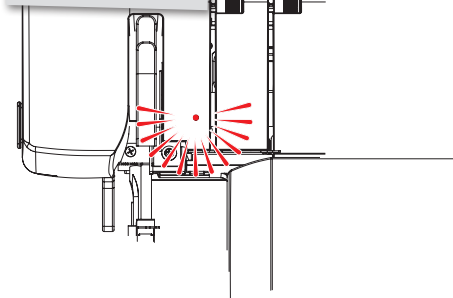


När du slutar sy stannar nålen alltid i höjt läge.

- genom att trycka med hälen på fotpedalen flyttas nålen upp eller ner.

### Säkerhetsljus L 460

L 460



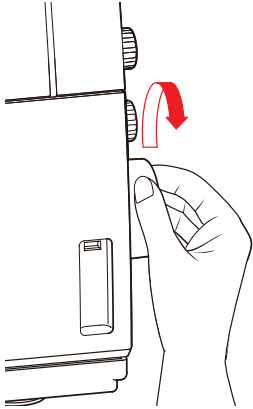
När säkerhetsljuset tänds fungerar inte maskinen.

Möjlig orsak samt åtgärd:

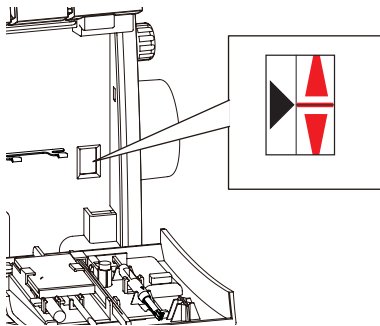
- ▶ Griparluckan är öppen.
  - Kontrollera att griparluckan är helt stängd.
- ▶ Sybordet är öppnat.
  - Kontrollera att sybordet är helt stängt.
- ▶ Syfoten är höjd
  - Kontrollera att syfoten är helt sänkt. Höj inte syfoten under pågående sömnad.

Skulle motorn bli överhettad, slår den ifrån och säkerhetsljuset tänds.

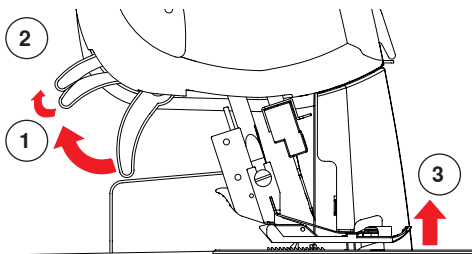
- ▶ Stäng av maskinen och låt den kallna i 10 - 15 minuter. Sedan kan du fortsätta sy som vanligt.

**Handhjul / Handhjulsfönster**

- Handhjulet rör sig motsols.
- För att se markeringsfönstret för handhjulet behöver du öppna griparluckan. Vrid sedan handhjulet till trädningläge.
- ▶ Med L 460 stannar nålen automatiskt i trädningläge efter sömnad.



- Nålar och gripare står i trädningläge (uppe) när det röda strecket på handjulet är i linje med den svarta trekanten i handhjulsfönstret.

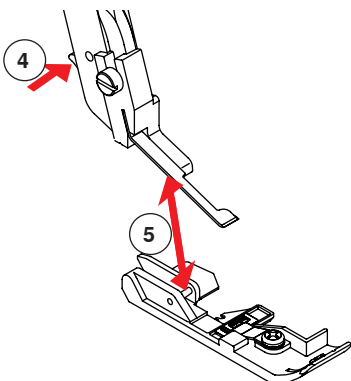
**2-steps syfotslyft med inbyggd fotfrontslyft**

- Höj syfoten genom att skjuta upp syfotslyften tills den hakar i (1).
- Skjut upp syfotslyften ett snäpp högre (2) så att syfoten höjs ännu mer och därmed också fotfronten (fotfrontslyft).



Så snart syfoten höjs löser sig trådspänning automatiskt vilket underlättar trädningen.

- 1 Syfotslyft läge 1
- 2 Syfotslyft läge 2
- 3 Fotfrontslyft

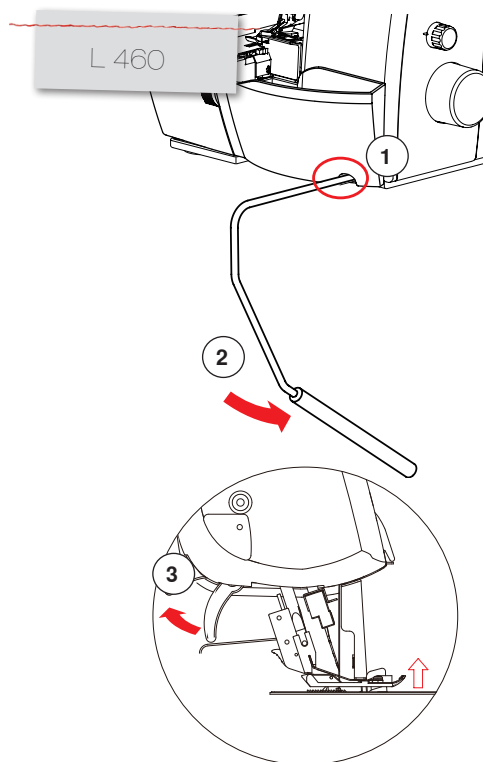
**Byte av syfot**

Kontrollera att nålen är i högsta läge.

- Höj syfoten.
- Tryck på frigörningsknappen för syfot (4) och avlägsna syfoten.
- För att sätta fast syfoten, placera den under syfotsskaftet.
- Skåran i skaftet ska sitta precis ovanför stiftet på syfoten (5).
- Sänk skaftet tills syfoten fixeras.



## Knäspak (frihandsstyrning FHS) L 460



Med knäspaken kan du höja syfoten utan att använda händerna.

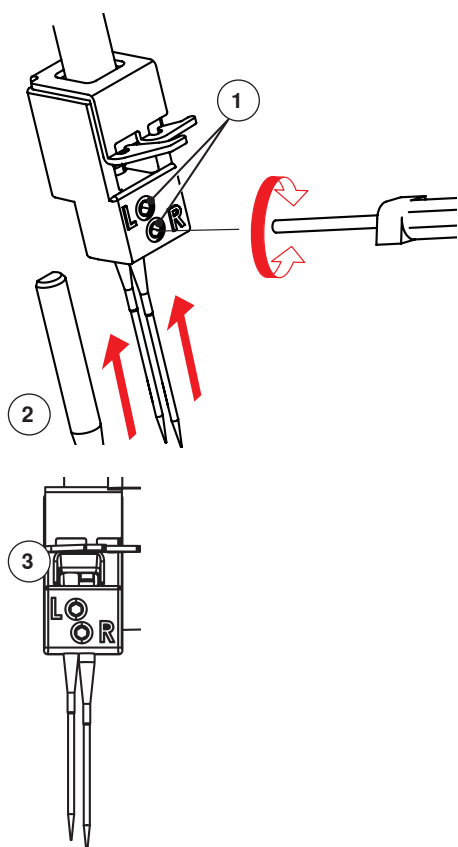
- Sätt in knäspaken i uttaget (1).
- Tryck med knäet på knäspaken åt höger (2) och syfoten höjs.
- Om syfoten redan har höjts med syfotslyften (3) kan den sänkas med knäspaken genom att trycka knäspaken helt åt höger och släppa långsamt.



Knäspakens sidoläge kan vid behov justeras av en BERNINA-återförsäljare.

- 1 Uttag knäspak
- 2 Riktning
- 3 Syfotslyft

## Byte av nål



- Sänk syfoten
- Höj nålstängen genom att vrida handhjulet motsols.
- Lossa fästskruven och avlägsna nålen. Använd sexkantskruvmejseln 1.5 mm som finns i griparluckan.
- Sätt in den nya nålen i nålhållaren (platta sidan bakåt) och skjut upp den så långt det går. Kontrollera nålens läge i nålfönstret (3).
- Dra åt fästskruven.

- 1 Fästskruv
- 2 Nål (platta sidan bakåt)
- 3 Nålfönster

Använd nålar ur system 130/705H. „Nål och tråd“ på sidan 18.

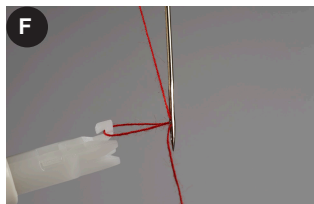
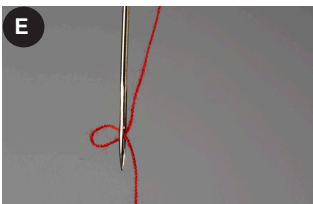
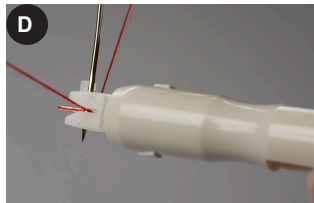
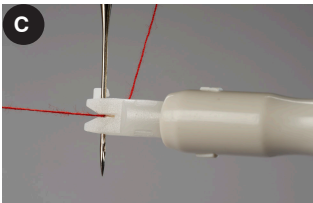
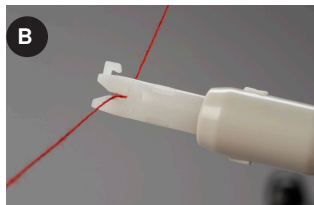
På samma sätt kan du skjuta upp den nya nålen i hållaren med nålisättaren och hålla fast den medan du drar åt fästskruven



Det är lättast om du använder nålpåträdaren/nålisättaren som finns i tillbehörsfacket.

- Du kan förhindra att nålen ramlar ner genom att hålla fast nålen med nålisättaren innan du lossar fästskruven.
- På samma sätt kan du skjuta upp den nya nålen i hållaren med nålisättaren och hålla fast den medan du drar åt fästskruven.

### Nålpåträdare



#### Trädning av nål

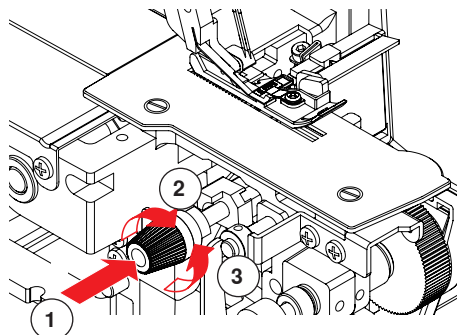
- A** Metallkrok i den Y-formade nålpåträdaren  
**B** Håll nålpåträdaren med den trekantiga markeringen uppåt och för tråden vågrätt genom den Y-formade öppningen.  
**C** Medan trådänden försiktigt dras igenom, tryck nålpåträdarens nos mot nålskaftet och låt den glida nedåt. Tänk på att inte trycka nålpåträdaren för hårt mot nålen för att undvika skada på metallkroken.  
**D** Tryck när du är i jämnhöjd med nålsögat så att metallkroken följer med tråden genom ögat.  
**E** När nålpåträdaren långsamt dras tillbaka blir det kvar en trådöglabakom nålen.  
**F** Dra tråden igenom ögat och lägg trådändan under syfoten.

### Nålkudde



Nålkudden är praktisk att förvara nålar i som för tillfället inte behövs, t.ex. när bara en nål eller speciella nålar används.

## Kniv



### Deaktivera kniven

- Öppna sybordet och griparluckan.
- Tryck på Kniv på/av (1) och vrid medsols (2) tills kniven fixeras i det nedre läget.
- Stäng sybordet och griparluckan.

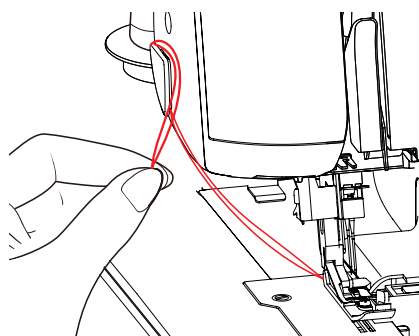
### Aktivera kniv

- Öppna sybordet och griparluckan.
- Tryck på Kniv på/av (1) och vrid motsols (3) tills kniven fixeras i det övre läget.
- Stäng sybordet och griparluckan.



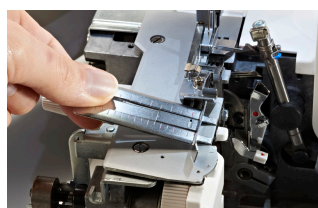
Kontrollera när du arbetar med deaktiverad kniv att tygkanten inte är bredare än det valda knivläget. Annars kan blindgriparen och nålarna skadas.

## Trådavskärare

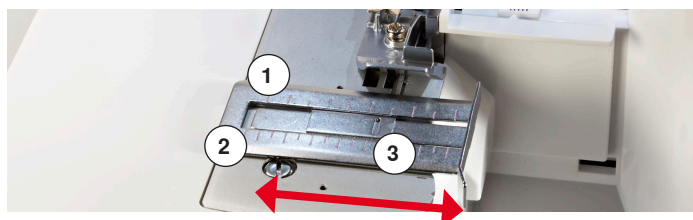


- Efter sömnad, dra tråden uppåt och bakifrån ramåt över trådavskäraren.
- Dra tråden nedåt så att den skärs av.
- Trådkedjan kläms fast i trådavskäraren och är beredd för nästa tygstycke.

## Sömlinjal höger



- Öppna sybordet.
- Placera sömlinjalen med de båda hakarna till höger på stygnplåten och tryck ner mot vänster.
- Låt tyget glida längsefter sömlinjalen för att uppnå ett konstant skäravstånd till den oregelbundna tygkanten.
- Stycket (3) i mitten visar den vänstra nålens position. Mått är angivna i mm (1) und inches (2).



- 1 Måttenhet mm
- 2 Måttenhet " (inches)
- 3 Stycke

## Nål och tråd

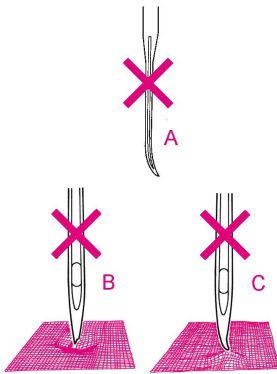
### Nålsystem

Denna overlockmaskin är optimerad för nålsystem 130/705H (universalnålar/hushållsnålar jämförbara med HAx1 från nålsystem 15x1 H).

Använd för allmänna behov universalnålar från nålsystem 130/705H med skaftgrovlek nr 70 - 90 (motsvarar 10 - 14 i USA).

Använd för tunn jersey, eller tunna och mycket elastiska tyger, nålar med medelstor kulspets 130/705H-S eller SUK (motsvarar HAx1SP, JLx2 eller ELx705).

### Nålar



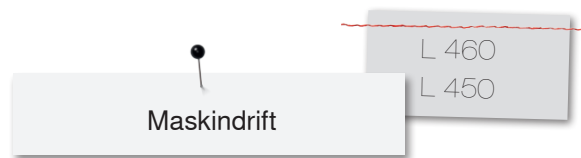
Nålarna behöver vara i bästa skick för att leverera perfekt syresultat. Kontrollera nålarna före varje nytt syprojekt. Skadade nålar kan i värsta fall skada inte bara syprojektet utan även overlockmaskinen.

Nålar får inte

- A** vara böjda eller krokiga
- B** vara skadade eller trubbiga
- C** ha hack i metallen

### Tabell med nålar, tråd och användningsområden

Tråd	Nål	Använd inte maskinen där sprayer eller syrgas hantearas	Användning
Universal overlocktråd 120/2 (polyester)	70-90	Nålar och gripare	Alla overlocksömmar
Polyestertråd	80-90	Nålar och gripare	Sömmar i alla material
Spunnen polyester		Bara gripare	Kantavslutning, rull- och coversömmar
Broderitråd stretch (Wooly Nylon)		Bara gripare	Mjuka sömmar i trikå, rullsökmar
Broderi-, stoppnings- och dekortråd		Bara gripare	Kantavslutning, rull- och coversömmar



## Val av nål och tråd

Det är det valda tyget som avgör vilken trådgrovlek och därmed vilken nålgrovlek du ska använda. När du syr dras tråden genom skåran i nålögat. Om nålen är för tunn passar inte tråden i skåran vilket ger felaktiga stygn. Använd för din overlockmaskin nålar nr 70 - 90.

## Val av tråd

Sytråd och specialtråd för overlockmaskiner tillverkas i många olika varianter, grovlekar och fibersammansättningar. För att uppnå perfekta syresultat lönar det sig att köpa tråd av hög kvalitet. Dekortrådar tillverkade speciellt för overlockmaskiner i form av koner eller industrispolar finns att köpa i vanlig handel. När specialtråd för overlockmaskiner ska användas rekommenderas följande:

- Inhandla trådkoner och andra spolar som är tillverkade enbart för overlockmaskiner.
- Använd konventionella trådrullar endast i samband med spolbrickorna som följer med i tillbehörsasken.
- Använd dekortråd endast i griparna. Tråden ska kunna glida lätt och motståndslöst igenom trådledare och griparöppning.
- Ju grovare tråd, desto längre stygn (3-4)
- Ju grovare tråd, desto lägre trådspänning



- Börja sy med minsta möjliga hastighet.
- Sy långsamt när du använder dekortråd.

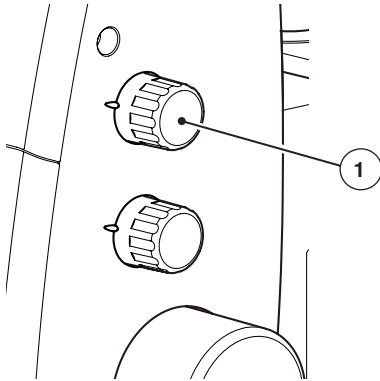
- När du börjar sy, var noga med att dra trådkedjan bakåt. Gör alltid ett syprov med dekortråd innan du sätter igång med ditt projekt. BERNINA rekommenderar att du använder tråd av högsta kvalitet, t.ex. Mettler Seracor®, Serafloc®, Seralene®, Poly Sheen® und Isacord.



Tänk på att gripartrådar förbrukar ungefär 6 - 10-dubbel trådmängd i jämförelse med nåltrådar.

## Justeringar och inställningar

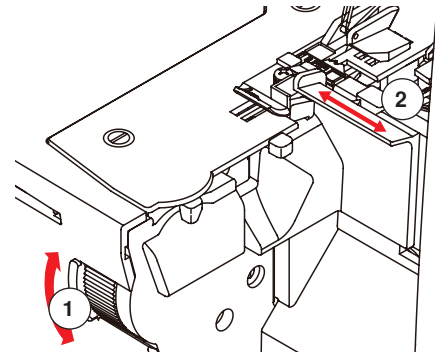
### Stygnlängd



Vrid på stygnlängdsratten tills du fått önskad stygnlängd. Ju högre tal desto längre är stygnen. Stygnlängden ställs in steglöst 0.8 - 4.0. Justeringar kan även göras medan du syr.

- 1 Stygnlängdsratt

### Knivläge



Knivens läge och den därmed inställda skärbredden kan ställas in på 3 - 9 mm genom att vrida på skärbreddsratten framtill vid sybordet. Den inställda bredden anges av skärbreddslinjalen (2). Skalan visar avståndet mellan kniv och vänster nål (5 - 9 mm). Avståndet till höger nål är 2 mm mindre.

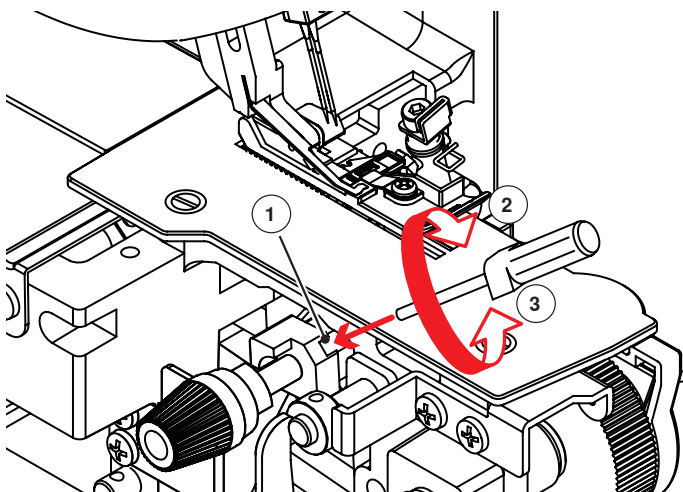
- Vrid skärbreddsratten uppåt
  - ▶ Bredden ökar
- Vrid skärbreddsratten nedåt
  - ▶ Bredden minskar

- 1 Skärbreddsratt  
2 Skärbreddslinjal



Bredare sömsmån för löst vävda tyger, smalare sömsmån för kraftiga tyger.

### Knivfjädring



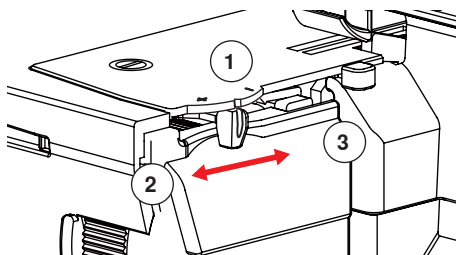
Med denna maskin kan du arbeta med ett brett sortiment av tyger. Vid kraftiga material eller flera lager av tyger rekommenderas att du använder dig av knivfjädringen:

- Öppna sybordet och dra åt knivfjädringsskruven (1) med sexkantskruvmejseln ur tillbehörsfacket (2).
- Lossa skruven igen med ett kvarts varv (3) innan du ställer in skärbredden. Annars kan det hända att tyget inte skärs av som det ska.

I grundinställningen är knivfjädringsskruven lös.

- 1 Knivfjädringsskruv  
2 dra åt  
3 lossa

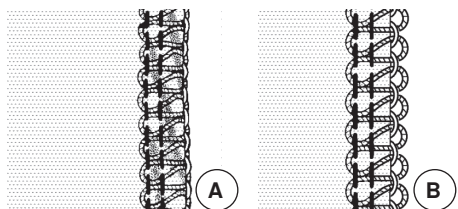
### mtc-trådkontroll



micro thread control

Denna maskin är utrustad med mtc-trådkontroll. mtc står för en exaktare kontroll över mängden ögletråd vid tygkanten.

Börja alltid i neutralt läge (mitten), när maskinen träs för en ny söm. När rätt trådspänningsbalans hittats kan mängden gripartråd finjusteras.



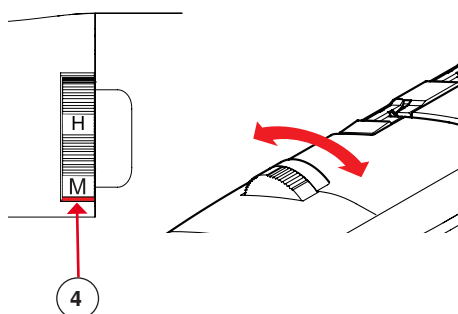
- Om tråden stramar och kanten viks (A), vrid mtc-trådkontrollen bort från nålarna i (+) plusriktning (2).
- Om tråden ligger löst runt kanten (B), vrid mtc-trådkontrollen mot nålarna i (-) minusriktning (3).

- 1 Neutralt läge (knappens hack ligger i linje med nedskärningen på stygnplåten)
- 2 mtc-trådkontroll (+) plus
- 3 mtc-trådkontroll (-) minus



mtc-trådkontrollen är effektivast i området 6 - 8 (skärbreddslinjalen). Vid en skärbredd på 5 - 6 är justeringen i (-) minusriktning begränsad. Vid en skärbredd på 8 - 9 är justeringen i (+) plusriktning begränsad. **mtc-funktionen fungerar inte om stygnlängden är över 3.5 mm.**

### Syfotstryck



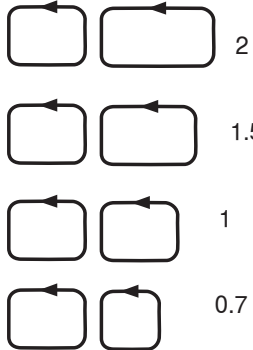
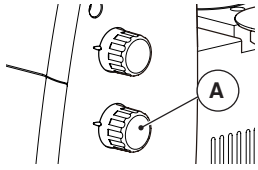
Det är enklast att justera syfotstrycket när syfoten är sänkt.

För de flesta projekt går det bra att behålla standardinställningen M på syfotstrycket.

- Behövs en justering så vrid på syfotstryckratten (4).

- |    |   |                  |
|----|---|------------------|
| XH | = | Extra högt       |
| H  | = | Högt             |
| M  | = | Medel (standard) |
| L  | = | lågt             |
| XL | = | Extra lågt       |

## Ställa in differentialmatningen

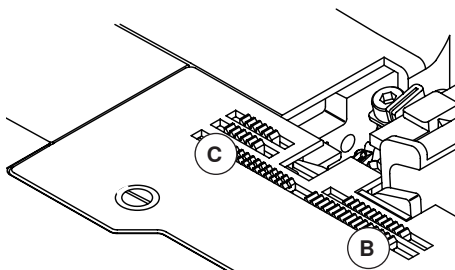


Maskinen har 2 matare som rör sig oberoende av varandra. Båda matarna kan ställas in så att tyget matas regelbundet och att inga vågor eller oönskade rynkor bildas. Matarna kan justeras steglöst under sömnadens gång.

Inställningsområdet är mellan 0.7 (sträckning) till 2 (rynksöm).  
Utgå ifrån den neutrala positionen på differentialmatningsratten.

Ställ in önskat värde på differentialmatningsratten (grundinställning 1):

Inställning	Effekt
2	Rynksöm
1.5	Lätt rynkning
1	Neutral, ingen effekt (standard)
0.7	Sträckning



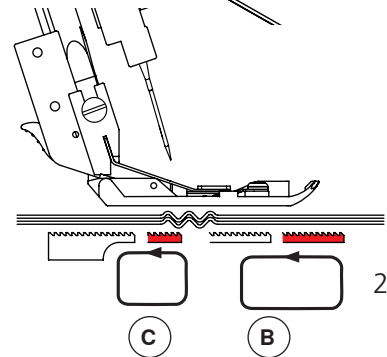
### Rynksöm

Differentialmatning 1 - 2

Den främre mataren (B) gör en längre väg än den bakre mataren (C).

Det har som effekt att mer material förs fram under syfoten vilket förhindrar vågbildning.

Denna inställning kan också användas när du vill att materialet ska rynkas.

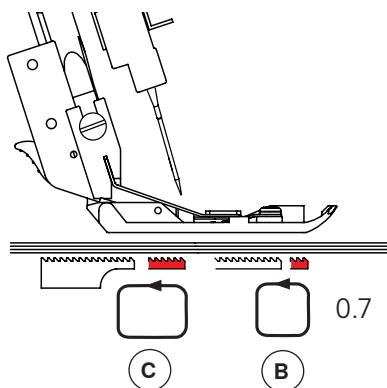


### Sträckning

Differentialmatning 0.7 - 1

Den främre mataren (B) gör en kortare väg än den bakre mataren (C).

Det har som effekt att materialet sträcks under syfoten vilket förhindrar veckbildning.





























# Trädning och söm

## Sömöversikt

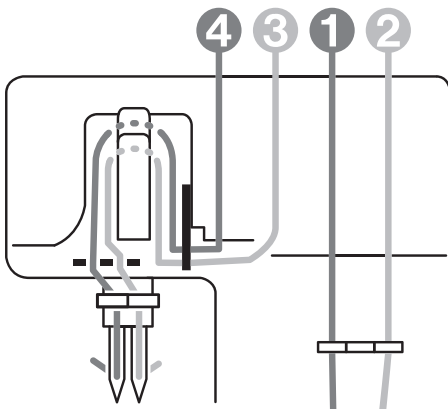
Dessa grundinställningar kan variera beroende på material. Se kapitel Syprov på sidan 31.

Söm		Trädning / Trådspänning						Maskininställningar										
		Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rulllös-spak	Blindgripare = aktiv	Skärbredd	Stygnlängd	Differentialmatning								
Söm	Söm																	
Nytko-/Dekorsömmar																		
1	4-trådig overlack	4	4	4	4	4	4	4	4	▲	-	6	2.5	1				
2	3-trådig super stretch	4.5	4	-	3	3	3	3	3	▲		6	2.5	1				
3	3-trådig overlack vänster nål	4	-	4	4	4	4	4	4	▲	-	6	2.5	1				
4	3-trådig overlack höger nål	-	3.5	4	4	4	4	4	4	▲	-	6	2.5	1				
5	3-trådig flatlock vänster nål	1.5	-	3.5	7	7	7	7	7	▲	-	6.5	2.5	1				
6	3-trådig flatlock höger nål	-	2.5	4	7	7	7	7	7	▲	-	7	2.5	1				
7	3-trådig smalsöm	-	4	4	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	▽	-	7	2	1				
8	3-trådig rulllös	-	3.5	4	7.5	7.5	7.5	7.5	7.5	▽	-	5	1	1				
9	2-Faden Overlock kantning vänster nål	5	-	-	3	3	3	3	3	▲		6	2.5	1				
10	2-Faden Overlock kantning höger nål	-	6.5	-	3.5	3.5	3.5	3.5	3.5	▲		6	2.5	1				
11	2-trådig flatlock vänster nål	2	-	-	4	4	4	4	4	▲		6.5	2.5	1				
12	2-trådig flatlock höger nål	-	2	-	4	4	4	4	4	▲		6	2.5	1				
13	2-trådig rulllös	-	4	-	4	4	4	4	4	▽		5	1	1				
14	2-Faden Overlock vänster nål	2	-	-	4	4	4	4	4	▲		6	2.5	1				
15	2-Faden Overlock höger nål	-	2	-	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	▲		6	2.5	1				
30	3-trådig picotsöm	-	3.5	3.5	6.5	6.5	6.5	6.5	6.5	▽	-	6	2.5	1				

## Trädning - allmän information

### Förberedelse trädning

- Stäng av maskinen (huvudströmbrytaren på "0").
- Dra ut det utdragbara trådstativet till högst möjliga höjd, parallellt med trådrollshållaren.
- Öppna griparluckan.
- Om du önskar, kan du öppna sybordet och deaktivera kniven genom att trycka in Kniv på/av och vrida medsols tills den är låst i det nedre läget.
- Hög nålarna genom att vrida handhjulet motsols tills den röda markeringen i handhjulsfönstret syns i mitten. Med overlockmaskin L 460 stannar maskinen automatiskt i trädningläge efter sömnad.
- Ställ mtc-trädkontrollen i neutralt läge.
- Hög syfoten. Trådspänningarna är därmed lösta.



Trä maskinen noggrant precis i den följd som beskrivs på följande sidor. För att uppnå ett bra syresultat är det viktigt att beskrivningen följs till punkt och pricka i precis den ordning som anges i trädningsschemat (färgpunkter 1 - 4).

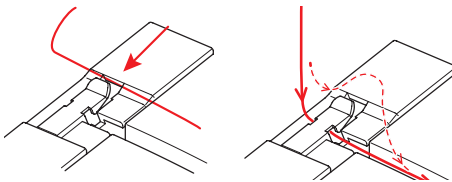
### Trädningshjälp

- Söminställningsark i färg följer med som bilagor till denna instruktion.
- Färgkodade trädningvägar på maskinen.
- Trädningsschema direkt på maskinen.
- Trädningstillbehör.

### Efter trädning

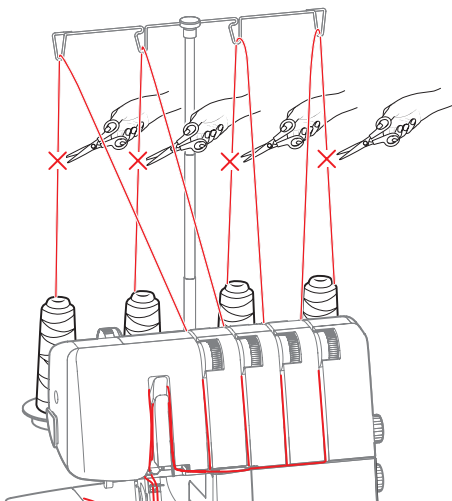
- Aktivera kniven (ifall deaktiverad).
- Stäng sybordet och griparluckan.
- Sätt på maskinen.
- Sänk syfoten.

### Trådspänning

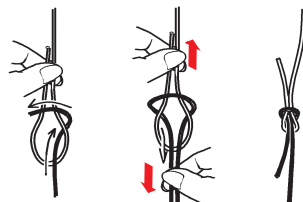


Trådspänningen befinner sig uppe på maskinen, är färgkodade och lätta att trä. Håll tråden med båda händerna och dra igenom från höger in i motsvarande spännare. Dra sedan lätt framåt och kontrollera att tråden verkligen löper genom trådspänningen.

### Byte av tråd



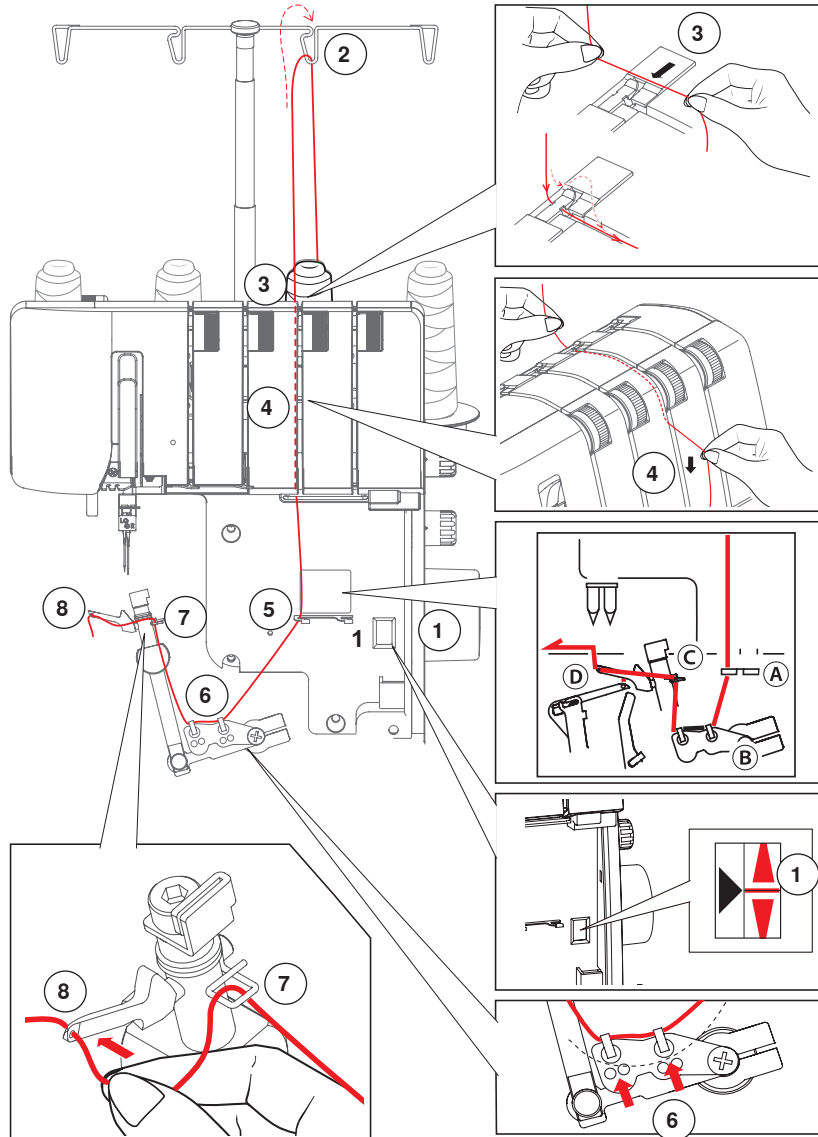
- Klipp av trådarna en bit ovanför de trådkoner eller trådrollar som ska bytas ut.
- Knyt fast de gamla ändarna med de nya trådarna.
- Lyft syfoten för att lossa spänningarna.
- Klipp av trådarna ovanför nålarna och dra igenom de nya trådarna.
- Dra försiktigt i den befintliga trådkedjan så att gripartrådarna dras till dess att den nya färgen syns och kommer genom griparhålen.
- Trä slutligen nålarna och sänk syfoten.



Nålar kan skadas vid försök att dra knuten genom nålsögat.

## 4-/3-trådig overlock (söm nr 1, 3 - 8, 30)

### Trädning av övergripare (blå)

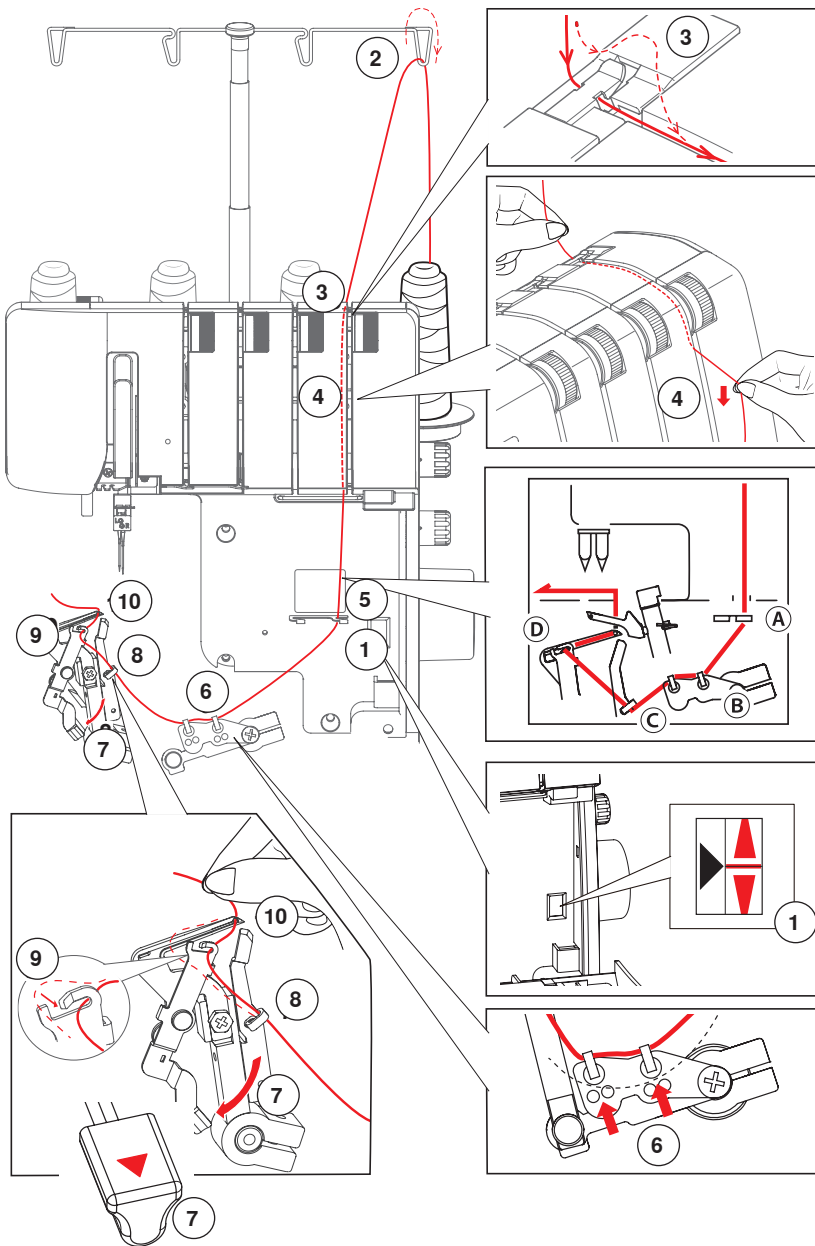


- Förbered maskinen för trädning. „Trädning - allmän information“ på sidan 24.
- Kontrollera att handjulet är i trädning-läge (röd markering i handjulsfönstret) (1) och att syfoten är höjd.
- Dra tråden bakifrån genom trådledaren på stativet (2).
- Dra tråden genom trådspänningen uppe på maskinen (3).
- Dra tråden genom den förlängda trådspänningen (4).
- Trä tråden genom trådledarna (5) och (6).
- Trä tråden genom trådledaren vid blindgriparen (7) och trä sedan övergriparö-gat (8).
- Dra tråden ungefär 10 cm /4" bakåt och under syfoten.



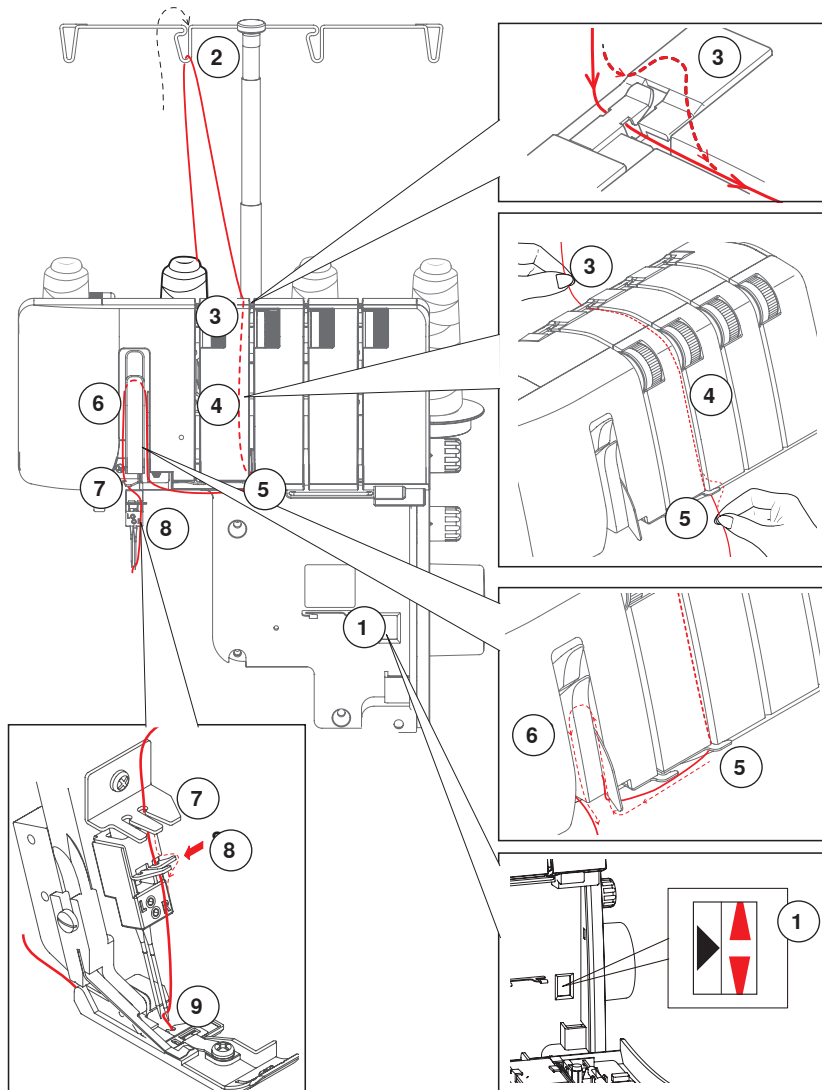
Trådspänningen är löst när syfo-ten är höjd.

### Trädning av undergripare (röd)



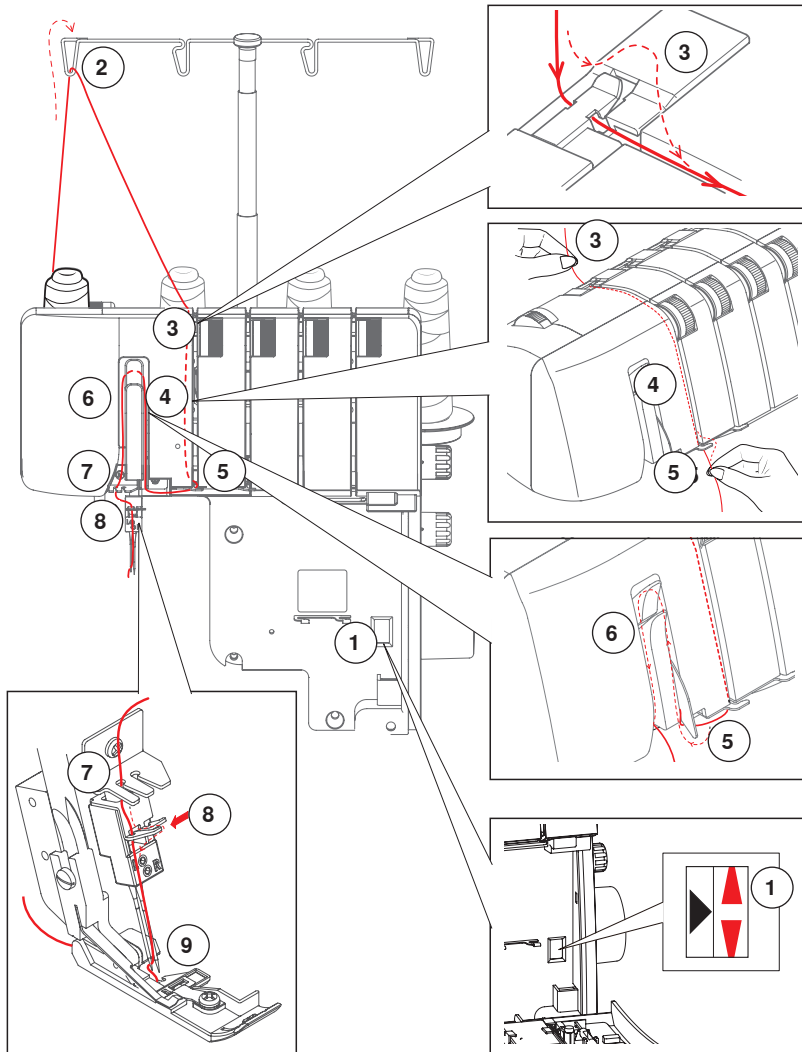
- Förbered maskinen för trädning. („Trädning - allmän information“ på sidan 24).
- Kontrollera att handjulet är i trädning-läge (röd markering i handjulsfönstret) (1) och att syfoten är höjd.
- Dra tråden bakifrån genom trådledaren på stativet (2).
- Dra tråden genom trådspänningen uppe på maskinen (3).
- Dra tråden genom den förlängda trådspänningen (4).
- Trä tråden genom trådledarna (5) och (6).
- Tryck ner undergriparspaken (7).
- Trä tråden genom trådledarna vid undergriparen (8) och (9).
- Trä undergriparögat (10).
- Dra tråden ungefär 10 cm /4" bakåt och under syfoten.
- Återställ undergriparspaken geom att vrida på handjulet.

## Trädning av höger nål (grön)



- Förbered maskinen för trädning. („Trädning - allmän information“ på sidan 24).
- Kontrollera att handjulet är i trädning-läge (röd markering i handjulsfönstret) (1) och att syfoten är höjd.
- Dra tråden bakifrån genom trådledaren på stativet (2).
- Dra tråden genom trådspänningen uppe på maskinen (3).
- Dra tråden genom den förlängda trådspänningen (4).
- Trä tråden genom trådledaren (5).
- Läg tråden i vecket bakom den undre trådgivarkåpan (6) och genom den högra trådledaren därunder (7).
- Trä tråden genom nålhållarens högra trådledare (8).
- Trä höger nålsöga (9).
- Dra tråden ungefär 10 cm /4" bakåt och under syfoten.

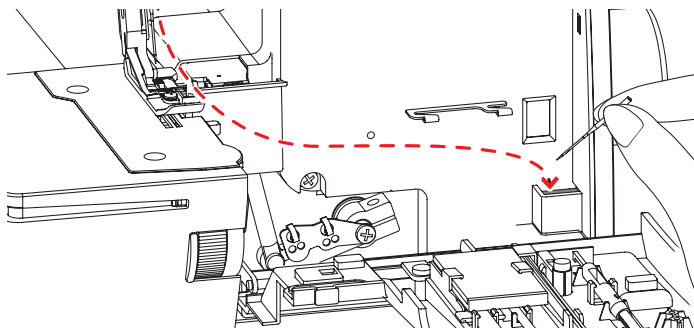
## Trädning av vänster nål (gul)



- Förbered maskinen för trädning. („Trädning - allmän information“ på sidan 24).
- Kontrollera att handjulet är i trädning-läge (röd markering i handjulsfönstret) (1) och att syfoten är höjd.
- Dra tråden bakifrån genom trådledaren på stativet (2).
- Dra tråden genom trådspänningen uppe på maskinen (3).
- Dra tråden genom den förlängda trådspänningen (4).
- Trä tråden genom trådledaren (5).
- Lägg tråden i vecket bakom den övre trådgivarkåpan (6) och genom den vänstra trådledaren därunder (7).
- Trä tråden genom nålhållarens vänstra trådledare (8).
- Trä vänster nålsöga (9).
- Dra tråden ungefär 10 cm /4" bakåt och under syfoten.

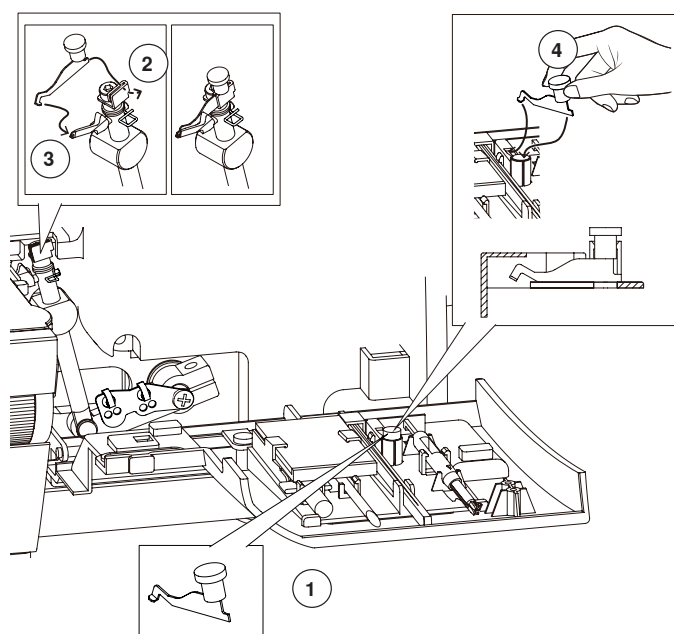


„Syprov“ på sidan 31.

**3-trådig overlock**

Träs den vänstra nålen skapas en söm som är 5-9 mm bred. Träs den högra nålen skapas en söm som är 3-7 mm bred.

- Förvara den outnyttjade nålen i nålkudden bakom griparlocket.
- Trädningssättet är likadant som vid en 4-trådig overlock, med skillnaden att bara vänster eller höger nål träs.

**Blindgripare (Söm 2, 9 - 15)**


3-trådig super stretch eller 2-trådig overlock uppnås genom följande trädningssbeskrivning. „Sömöversikt“ på sidan 23. Övergriparen (blå) blir i detta fall inte träd utan övertäckt.

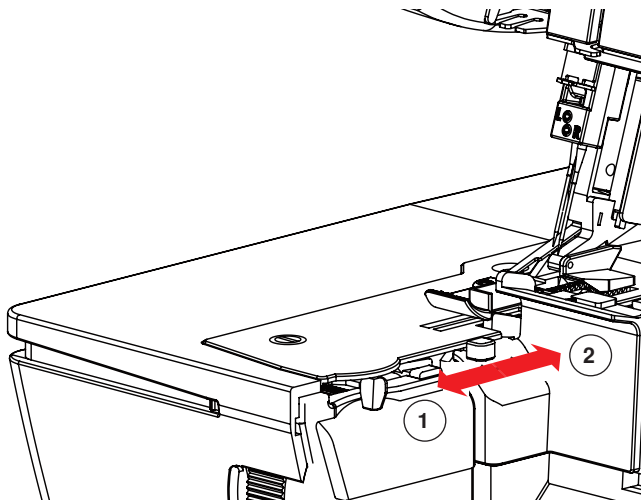
Undergriparen (röd) och motsvarande nål behöver träs.

- Förbered maskinen för trädning. „Trädning - allmän information“ på sidan 24.
- Kontrollera att handjulet är i trädningssläge (röd markering i handjulsfönstret) (1) och att syfoten är höjd.
- Avlägsna höger nål och använd den vänstra eller tvärtom beroende på önskad söm.
- Ta fram övergriparlocket ur tillbehörsfacket i griparluckan (1).
- Sätt fast locket på blindgriparen (2).
- Häng fast haken i griparögat (3).
- När övergriparlocket inte längre används, lägg tillbaka det i griparluckan (4).

- 1 Blindgripare
- 2 Sätta fast övergriparlocket steg 1
- 3 Sätta fast övergriparlocket steg 2.
- 4 Förvaring av övergriparlocket

**Smalsöm, rullsöm och picotsöm (söm 7, 8, 13, 30)****Rekommenderad tråd**

	<b>Smalsöm</b> med 3 trådar	<b>Rullsöm</b> med 3 trådar	<b>Rullsöm</b> med 2 trådar
Rätt tråd för rätt nål	Polyester, nylon, siden nr 50 - 100	Nylon nr 100	
Övergripare	Polyester, nylon, siden nr 50 - 100, grov nylon (mindre tånjbar)	Grov nylon  (mindre tånjbar)	
Undergripare			



Smalsöm och rullsöm är väl lämpade för tunna material som georgette, kinesiskt siden, silke osv. Picotsöm kan också uppnås, speciellt på fina material. De här sömmarna är inte lämpliga för hårda och kraftiga material.



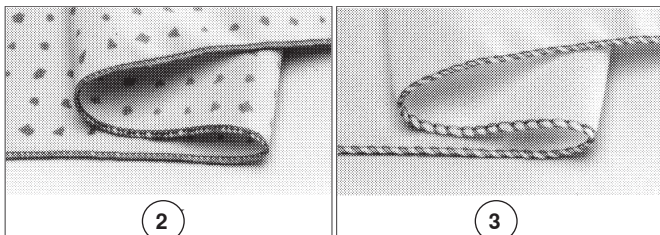
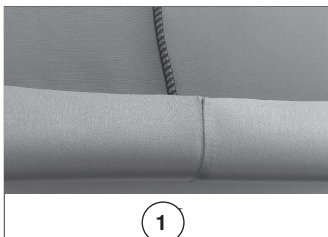
Trädning / Trådspänningsinställningar  
„Sömöversikt“ på sidan 23.  
„Blindgripare (Söm 2, 9 - 15)“ på sidan 29.

- Dra rullssömsspaken mot dig (1).
- Ställ in stygnlängden för rullsöm eller smalsöm på 0.8 - 1.0 mm och för picotsöm på 2.5 - 4.0 mm.

- 1 Aktivera rullssöm
- 2 Deaktivera rullssöm



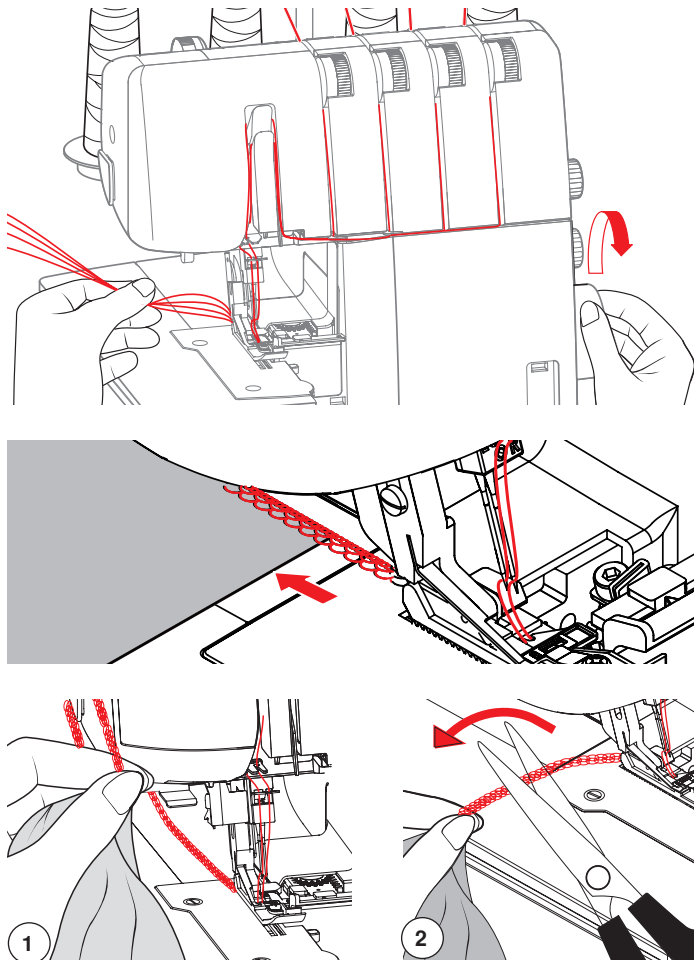
Skjut tillbaka rullssömsspaken efter avslutad sömnad (2).



- 1 Smalsöm
- 2 Rullssöm
- 3 Picotsöm



## Syprov

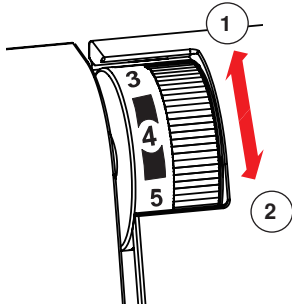


Maximal tygtjocklek som kan matas är 6 mm.

Efter trädningen, använd en restbit av det tyg du ska använda och gör ett syprov.

- Börja med att ställa in trådspänningar, rullsökspak, skärbredd, stygnlängd, differentialmatning och övergriparlock. „Sömöversikt“ på sidan 23
- Dra alla trådar åt vänster bakom syfoten.
- Sänk syfoten.
- Vrid handhjulet flera varv motsols för att kontrollera att en trådkedja bildas.
- Lägg resttyget under fotfronten (detta kan göras med de flesta tyger med sänkt syfot) och börja långsamt sy.
- Styr tyget bara försiktigt eftersom maskinen matar tyget automatiskt.
- Kontrollera stygnbildningen och optimera alla inställningar efter behov. Beroende på resultat kan följande justeringar göras:
  - „Trådspänningen justera“ på sidan 32.
  - „mtc-trådkontroll“ på sidan 21.
  - „Syfotstryck“ på sidan 21.
  - „Ställa in differentialmatningen“ på sidan 22.
  - „Knivläge“ på sidan 20.
  - „Stygnlängd“ på sidan 20.
- Vid slutet av tyget, låt maskinen fortsätta gå med långsam hastighet tills en trådkedja har sytts utanför tyget.
- Dra trådarna bakifrån och över trådvskäraren (1) eller använd en sax (2).

## Trådspänningen justera



Trådspänningen kan justeras för varje tråd med en trådspänningsratt.

- Vrids ratten uppåt ökas trådspänningen.
- Vrids ratten nedåt minskas spänningen.

- 1 Öka trådspänningen
- 2 Minska trådspänningen

## 4-/3-trådig overlock

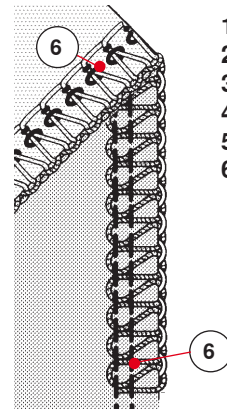
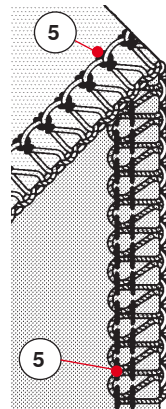
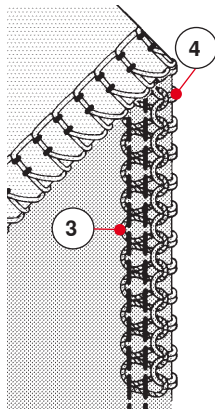
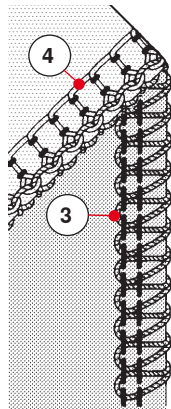
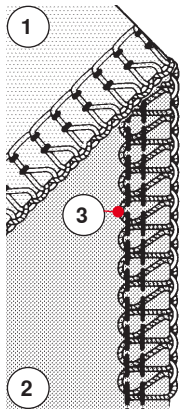
Balanserad  
trådspänning

Övergripartråden  
dras in på avigsidan.

Undergripartråden  
dras in på rätsidan.

Vänster nåltråd är  
lös och syns på  
avigsidan.

Höger nåltråd är lös  
och syns på  
avigsidan.



- 1 Avigsidan
- 2 Rätsidan
- 3 Övergripartråd
- 4 Undergripartråd
- 5 Vänster nåltråd
- 6 Höger nåltråd

Öka övergripartrådens spänning / minska undergripartrådens spänning.

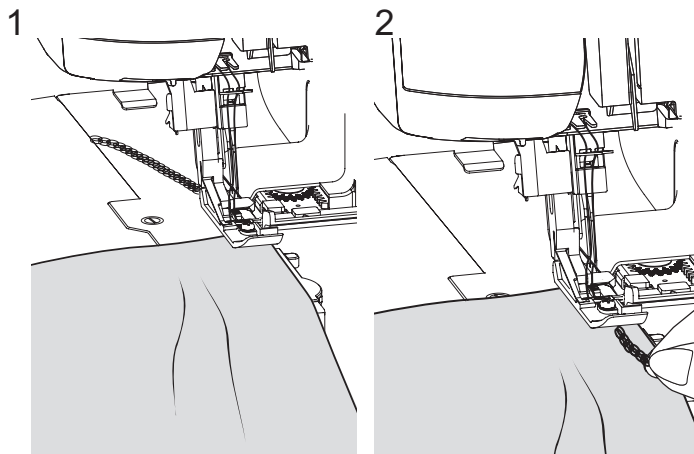
Öka undergripartrådens spänning / minska övergripartrådens spänning.

Öka vänster nåltrådsspänning / eller minska den ena eller båda gripartrådarnas spänning.

Öka höger nåltrådsspänning.

## Praktiska tips för sömnad

### Fästa



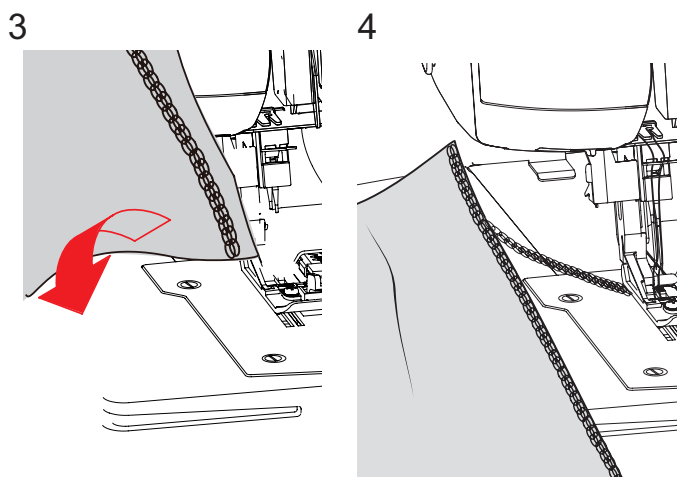
### Sömmens början

- Sy en kedja utan tyg som är 4 cm /1.5" lång (1).
- Lägg till tyget och sy första stygnet.
- Sänk nålarna.
- Höj syfoten.
- Dra trådkedjan lite åt vänster och lägg den framme under syfoten.
- Sänk syfoten.
- Sy över den befintliga trådkedjan (2).
- Skär av trådkedjan efter ungefär 2 cm/1".



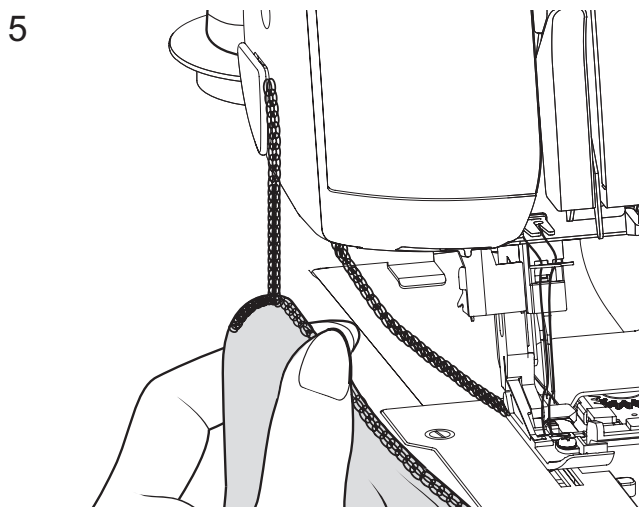
#### L 460

- Höj eller sänk nålarna genom att trampa med hälen på fotpedalen.

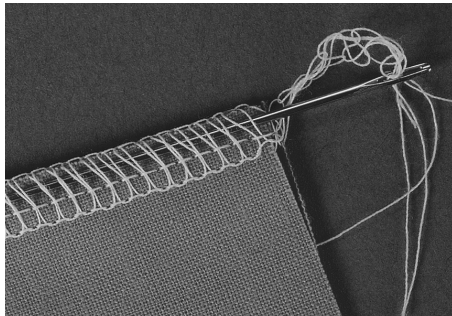


### Sömmens slut

- Sy till slutet av sömmen.
- Höj nålarna.
- Höj syfoten.
- Dra tyget en bit bakåt.
- Vänd om arbetet och placera det under syfoten (3) så att nålarna sticker i tyget med första stygnet.
- Sänk syfoten.
- Sy noggrant över de sista stygnen (utan att skära) 2-3 cm/1.5".
- Vrid arbetet åt vänster och sy en trådkedja ut i tomma luften (4).
- Dra trådkedjan bakifrån över trådvaskären (5).

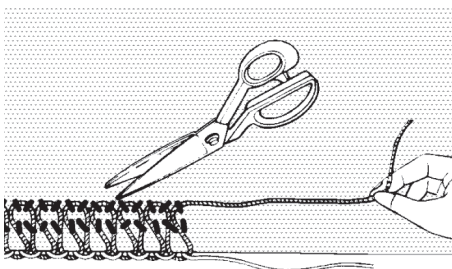


### Fästa trådkedjan



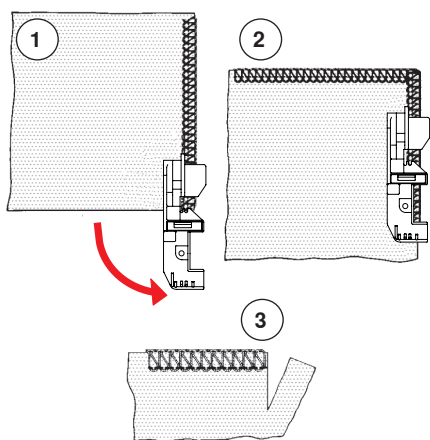
- Skapa en 12 cm/5" lång trådkedja både i början och slutet av sömmen som sen endera kan knyts eller dras genom de yttersta stygnen med en stoppnål.

### Spretta upp stygn

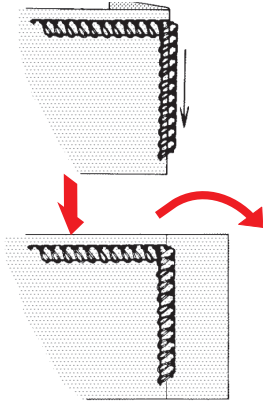


Spretta upp stygn genom att klippa nåltråden eller nåltrådarna med jämna mellanrum och dra ut grippartråden eller grippartrådarna.

### Sy hörn



- 1 Stanna när du nått tygkanten (nålstopp uppe).
- 2 Höj syfoten och dra lite i trådkedjan så att stygnplåten friläggs. Vänd på arbetet, sänk syfoten och sy i den nya riktningen.
- 3 Om arbetet sys och skärs samtidigt, klipp längsefter den nya sömlinjen 3 cm/1.5" framför hörnet.

**Dekoreffekter**

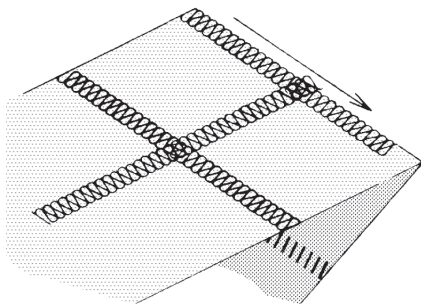
Förutom normal overlock kan maskinen dessutom användas för dekorativa syften, t.ex. kantning, ihopsömnad, stråveck eller bårder.

**Dekorativ kantning****– använd bara två eller tre trådar**

Vik en fäll längsefter den bit av tyget som ska kantas och sy overlock över den vikta kanten. Deaktivera kniven.

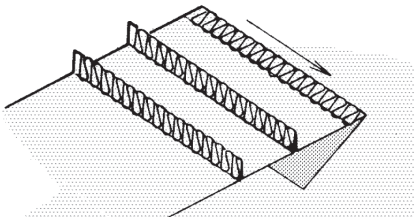
Räta ut tyget, dra trådändarna till avigsidan och stryk slätt.

För dekorativt syfte använd dekor- eller broderigarn i griparna.

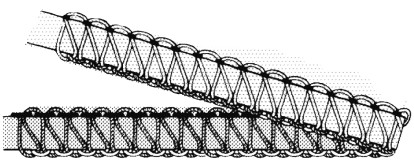
**Ihopsömnad (flatlock)****– använd bara två eller tre trådar**

Sy med overlock ihop två tygstycken med avigsidorna lagda mot varandra längsefter kanten. Räta ut och stryk slätt.

En vacker patchworkeffekt uppnås om du använder olikfärgade tyger och trådar.

**Biesen (stråveck)****– använd tre trådar**

Vik tyget längsefter den linje där stråvecket ska skapas och sy overlock över den vikta kanten. Deaktivera kniven. Räta ut, dra trådändarna till avigsidan och stryk slätt.

**Bårder****– använd tre trådar**

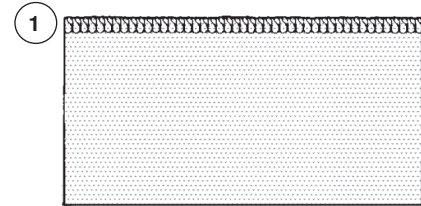
Sy overlocksöm över en dekortråd eller ett prydnadsband medan du noggrant styr tråden eller bandet med händerna. Deaktivera kniven.



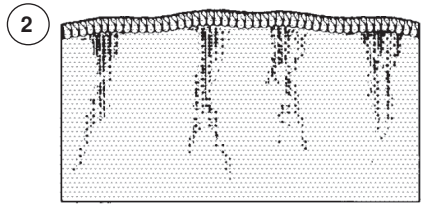
Det är lättare att sy dekorsömmar med den osynliga fällsömsfoten. När du använder grövre tråd så minska trådspänningen på griparna och öka stygnlängden.



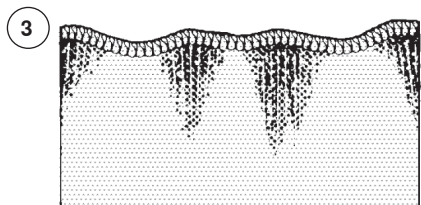
Fler praktiska tips finns i BERNINAs handbok för overlockmaskiner.

**Använda differentialmatningen****Differentialmatning**

Å ena sidan motverkar differentialmatningen (1) oönskade veck och vågor i tyget och å andra sidan används den till att skapa rynkning om man vill (1). Idealiskt för släta sömmar i stickade material som trikå.

**Oönskad rynkbildning**

Rynkor (2) kan uppstå på vävda eller flortunna tyger. För att uppnå släta sömmar, ställ in differentialmataren på mellan 0.7 och 1.0.

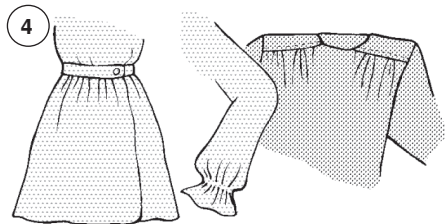
**Oönskad vågbildning**

Vågor (3) kan uppstå på trikå- eller stretchmaterial. För att uppnå släta sömmar, ställ in differentialmataren på mellan 1 och 2.

**Rynksöm**

Differentialmatningen underlättar rynkning (4) på lätta tyger. Rynkning lämpar sig bra för midjelinning, ärmlinring, volanger osv.

Ställ in differentialmataren på mellan 1.5 och 2 för att uppnå bästa rynkningseffekt.

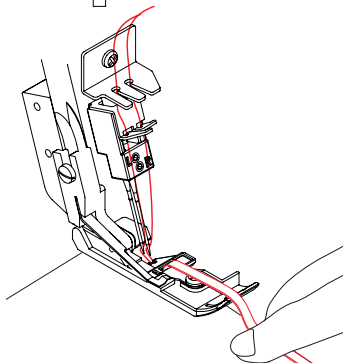
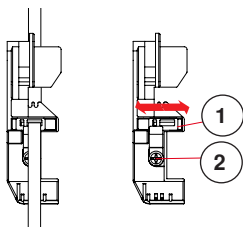


- 1 Slät söm
- 2 Oönskad rynkbildning
- 3 Oönskad vågbildning
- 4 Rynksöm



Behovet av inställning beror på tygets tjocklek och elasticitet. Stygnlängden kan påverka inställningen. Ju längre stygn desto snabbare matas tyget. Gör alltid först ett syprov på en restbit av tyget som ska användas.

„Ställa in differentialmatningen“ på sidan 22.

**Påsömnad av dekortråd eller band**

Standardfoten är utrustad med ett spår med plats för dekortråd eller tunna band. Ett band kan sys in i axel- eller sidosömmen på ett plagg i trikå- eller stretchmaterial för att undvika att sömmen tänjer sig.

Band på upp till 4.0 mm bredd kan sys fast.

Skjut med hjälp av sexkantskruvmejseln spåret på syfoten åt vänster eller åt höger. För detta ändamål behöver inte klämskruven lossas.

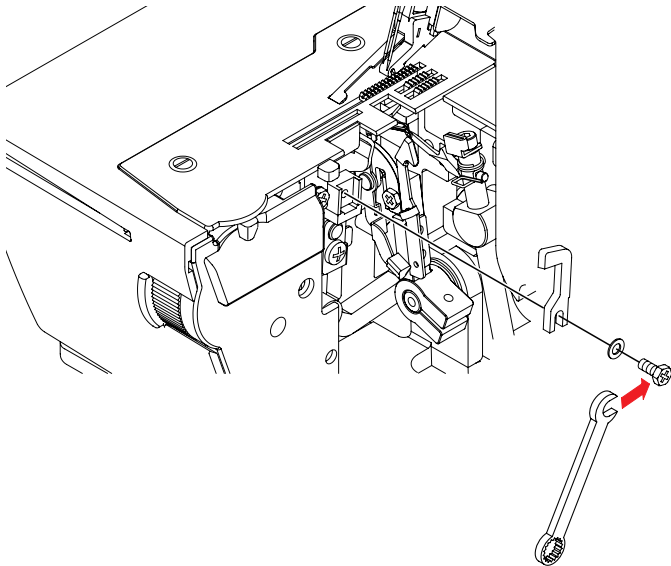
- 1 Skjuta på spåret.
- 2 Klämskruv

## Underhåll



Kontrollera alltid före underhållsarbeten att stickkontakten har dragits ur vägguttaget.

### Byta kniv

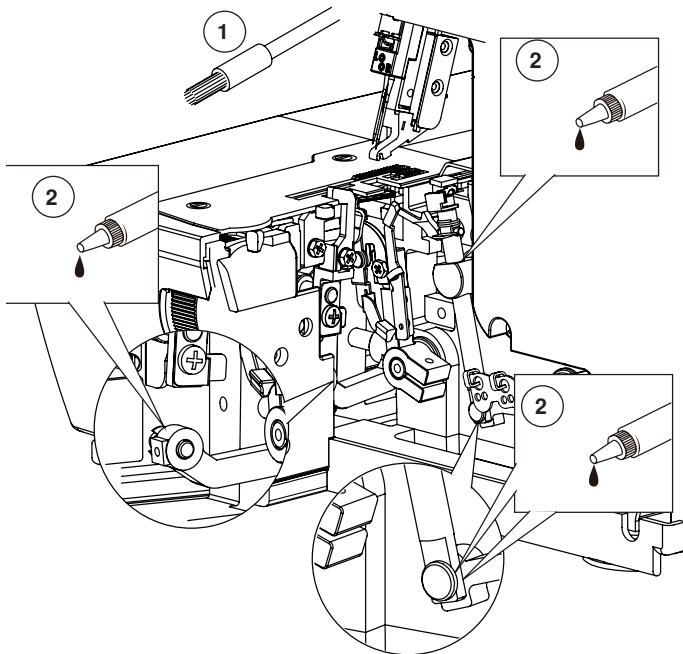


När kniven blir slö, ersätt den enligt följande beskrivning. En reservkniv finns bland tillbehören.

- Öppna griparluckan.
- Avlägsna fästskraven med skiftnyckeln och ta ut kniven.
- Sätt in den nya kniven och dra åt skruven lite grann till dess att kniven hålls på plats.
- Placera kniven i sitt standardläge.
- Ställ knivarmen i sänkt läge genom att vrida handhjulet motsols.
- Kontrollera att knivens egg är cirka 0.5 mm under den undre snittytan.
- Dra åt skruven helt och stäng griparluckan.

### Rengöring och smörjning

För att maskinen ska gå tyst och lätt måste den regelbundet rengöras och smörjas med olja.



- Öppna griparluckan och sybordet. Avlägsna med penseln (1) det damm och de trådrester som samlats i det inre av maskinen.
- Avlägsna stygnplåten med skruvmejseln och avlägsna damm och trådrester med penseln.
- Droppa en droppe olja på vardera av de punkter som markerats med en pil (2).

- 1 Rengöra
- 2 Smörja



Använd alltid maskinolja av hög kvalitet. Mer information om detta kan du få av din BERNINA-återförsäljare.

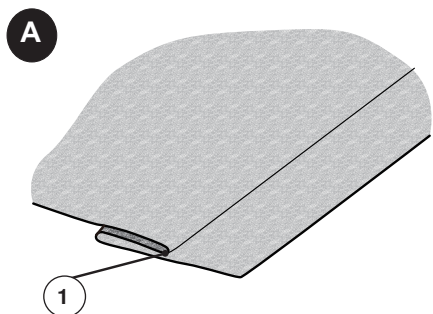
## Problemåtgärder

Problem	Orsak	Åtgärd	Sida
<b>Ojäma stygn</b>	– Fel trådspänning.	• Justera trådspänningen.	<b>23, 32</b>
	– Fel nålgrovlek.	• Nålgrovleken ska passa till tråden och tyget.	<b>18, 19</b>
	– Felaktig trädning.	• Trä om maskinen.	<b>24ff</b>
	– Tyget dras snett.	• Inte skjuta på tyget; bara styra helt lätt.	<b>22</b>
	– Lös syfot.	• Sätt fast syfoten.	<b>14</b>
<b>Nålen böjs och bryts av</b>	– Nålar är böjda, avtrubbade eller spetsarna har skadats.	• Byt nålar.	<b>15</b>
	– Tyget dras snett.	• Inte skjuta på tyget; bara styra helt lätt.	<b>22</b>
	– Fel nålgrovlek.	• Nålgrovleken ska passa till tråden och tyget.	<b>18, 19</b>
	– Nålen har inte satts i korrekt.	• Sätt i nålarna rätt.	<b>15</b>
	– Lös syfot.	• Sätt fast syfoten.	<b>14</b>
	– Kontrollera nålssystem.	• Sätt i nål från system 130/705H eller HAx1.	-
<b>Oönskad rynkbildning</b>	– Fel trådspänning.	• Justera trådspänningen.	<b>23, 32</b>
	– Böjda eller avtrubbade nålar.	• Sätt i nålarna rätt.	<b>15</b>
	– Differentialmatningen är inte riktigt inställd.	• Ställ in differentialmatningen på 0.7 - 1.0.	<b>22</b>
<b>Oönskad vågbildning</b>	– Differentialmatningen är inte riktigt inställd.	• Ställ in differentialmatningen på 1 - 2.	<b>22</b>
<b>Stygn hoppas över.</b>	– Fel nålgrovlek	• Nålgrovleken ska passa till tråden och tyget.	<b>18, 19</b>
	– Felaktig trädning.	• Trä om maskinen.	<b>24ff</b>
	– Böjda eller avtrubbade nålar.	• Sätt i nålarna rätt.	<b>15</b>
	– Fel nålinställning.	• Sätt i nålarna rätt.	<b>15</b>
<b>Tråden går av</b>	– Felaktig trädning.	• Trä om maskinen.	<b>24ff</b>
	– Böjda nålar.	• Sätt i nålarna rätt.	<b>15</b>
	– Trådspänning för hög.	• Justera trådspänningen.	<b>23, 32</b>
	– Fel nålinställning.	• Sätt i nålarna rätt.	<b>15</b>
	– Övertråden trasslig.	• Kontrollera om konerna eller trådrullarna hasplas av utan motstånd.	<b>24ff</b>
	– Trådstativet är inte fullständigt utdraget.	• Dra ut trådstativet helt.	<b>10</b>
<b>Maskinen syr inte</b>	– Ingen ström i ledningen.	• Kontrollera strömkällan.	<b>9</b>
	– Huvudströmbrytaren är av.	• Sätt på huvudströmbrytaren.	<b>12</b>
	– Överhettning.	• Stäng av maskinen och låt den kallna i 10 - 15 minuter.	<b>13</b>
	– Säkerhetsljuset lyser (L 460)	• Stäng griparluckan och sybordet, sänk syfoten.	<b>13</b>



## Extra tillbehör

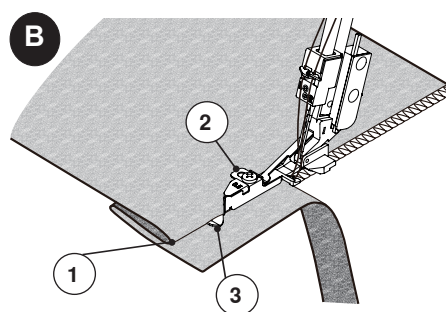
### Osynlig fällsömsfot



Hos din BERNINA- återförsäljare finns två storlekar av den osynliga fällsömsfoten att välja på: 0.5 för tunna till medium tyger, 1.0 för medium till kraftiga tyger.

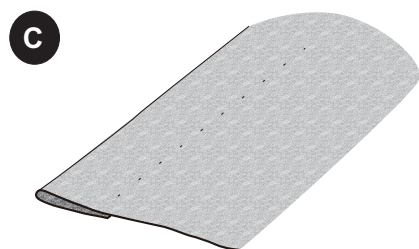
- Montera motsvarande osynlig fällsömsfot.
- 3- eller 2-trådig overlock höger nål.
- Stygnlängd upp till 4.
- Lossa nålens trådspänning.
- Ställ in syfotens styrplatta efter behov.
- Gör ett syprov på det tyg som ska användas.

**A** Vik fällen i önskad bredd och tryck till den. Vik tillbaka fällen mot framsidan av klädesplagget. Därmed skapas en vikt kant (1) på avigsidan.



**B** Lägg tyget med avigsidan uppåt under syfoten. Skjut in den vikta kanten genom styrskenan (3) framme på foten och sänk syfoten. Börja med att sy ett eller flera stygn på en överbliven rest av tyget som används för att ställa in styrskenan så att nålen bara precis sticker i mitten av den vikta kanten. Styrskenan ställs in med hjälp av den lilla skruven (2) högre upp på foten. När styrskenan är korrekt inställd kan du fortsätta sy fällen. Sömsmänen skärs av.

**C** Räta ut fällen och stryk slätt. Stygnen borde vara i stort sett osynliga på rätsidan.



- 1 Vikt kant
- 2 Skruv
- 3 Styrskena

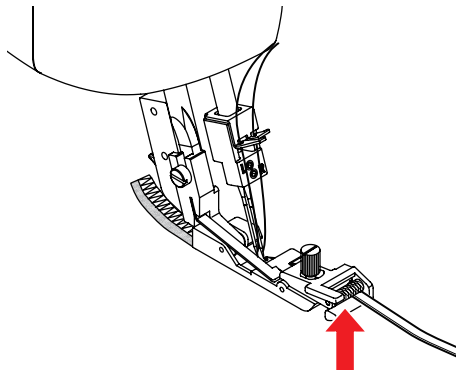


Ställ in 3- eller 2-trådig flatlock för dubbelfäll.  
Med monofil polyestertråd blir stygnen nästan osynliga.

L 460  
L 450

Extra tillbehör

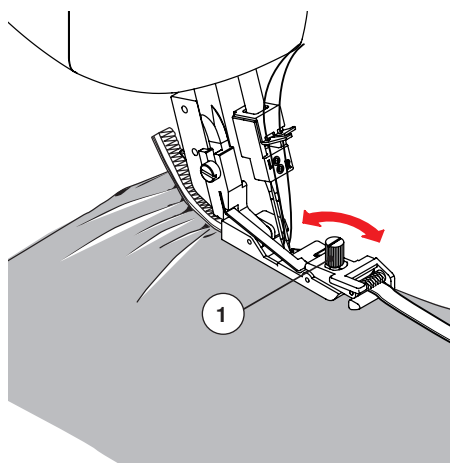
## Snoddfot



Snoddfoten finns att köpa hos din BERNINA-återförsäljare.

Denna syfot kontrollerar snodden med hjälp av en vals som spänner den medan du syr.

- Montera snoddfoten.
- 4-/3- eller 2- trådig overlock.
  - Ställ in skärbredden.
  - Justera syfotstrycket.
  - Gör ett syprov för att ställa in valsens spänning med ställskruven (1).
- Lägg snodden under valsens och hela fotsulan.
- Fäst snodden med några stygn.
- Placera tyget under foten och sy tillsammans med snodden.

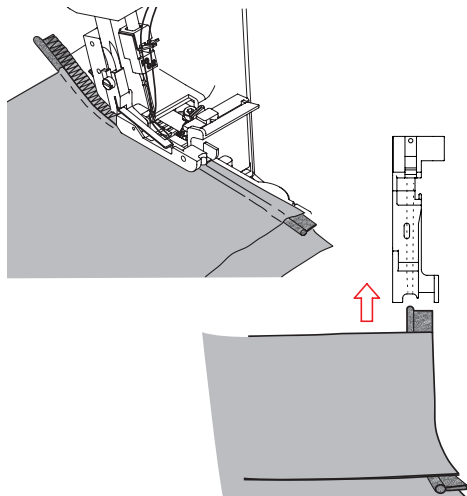


1 Spänna valsens med ställskruven

## Multifunktionsfot för passpoaler, paljetter och pärlor

### Sy passpoaler

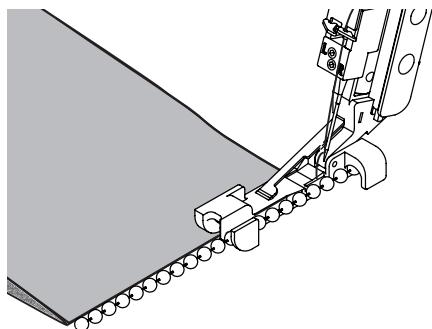
Multifunktionsfoten finns att köpa hos din BERNINA-återförsäljare.



- Montera multifunktionsfoten.
- 4- eller 3-trådig overlock.
- Passpoal (sneband med kanal).
- Lägg passpoalen mellan tyglagren.
- Sy fast vid raka sömmar.
- 2- eller 3-trådig overlock.

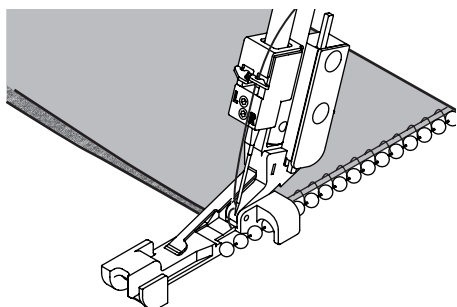
### Pärlor på en enkel tygkant

Upp till 4 mm stora pärlor uppträdda på en tråd



- Montera multifunktionsfoten.
- 3- eller 2-trådig overlock höger nål.
  - Stygnlängd -4
  - Justera syfotstrycket
  - Ställ in differentialmatningen på 0.7 - 1.0
  - Gör ett syprov
- Lägg in pärlorna i spåret i foten, så att cirka 3 cm sticker ut bakom.
- Använd handhjulet för att sy det första stygnet för att fästa pärlorna.
- Rikta in tygkanten precis över och längsefter fotens spår för pärlorna.
- Sy fast pärlorna på den enkla tygkanten.

### Pärlor på en vikt tygkant



- Montera multifunktionsfoten.
- 3- eller 2-trådig flatlock höger nål.
  - Stygnlängd -4
  - Deaktivera kniven
  - Justera trådspänningen
  - Gör ett syprov
- Lägg in pärlorna i spåret i foten, så att cirka 3 cm sticker ut bakom.
- Använd handhjulet för att sy det första stygnet för att fästa pärlorna.
- Rikta in den vikta tygkanten precis över och längsefter fotens spår för pärlorna.
- Öppna flatlocken.

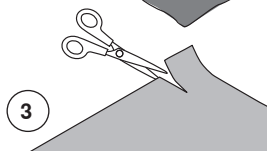
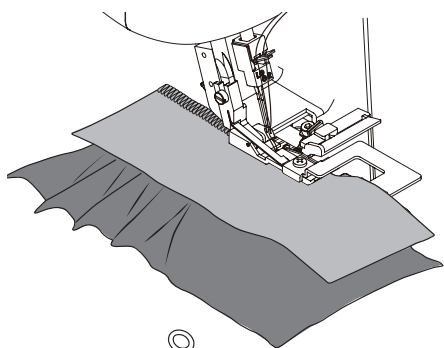
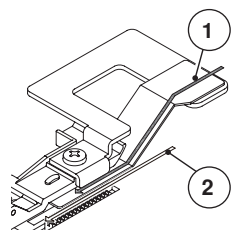
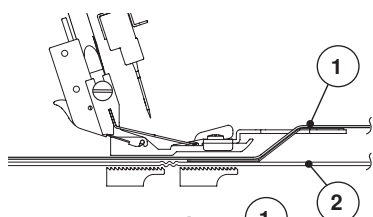
L 460  
L 450

Extra tillbehör

## Rynkfoten

Rynkfoten finns att köpa hos din BERNINA-återförsäljare.

### Rynksöm



- Montera rynkfoten.
- 4- eller 3-trådig overlock.
  - Ställ in differentialmatningen på 1.5 - 2
  - Öka nåltrådspänningen
  - Justera stygnlängden
- Klipp upp cirka 4 cm in från kanten på båda tygerna.
- Placera det tyg som ska rynkas (2) under syfoten.
- Placera det tyg som ska förbli slätt (1) mellan syfoten och den undre metalleden.
- Vrid på handhjulet och sy 4 - 5 stygn så att båda tyglagren (det undre och det övre) sticks igenom.
- Styr tyget med båda händerna, en hand på det undre och en hand på det övre tyglagret.
- Tänk på att det undre tyglagret matas betydligt snabbare än det övre eftersom det rynkas.

- 1 Tyget förblir slätt
- 2 Tyget rynkas
- 3 Uppklippning tygkanten

## Bilagor

### Tekniska data

L 450



L 460

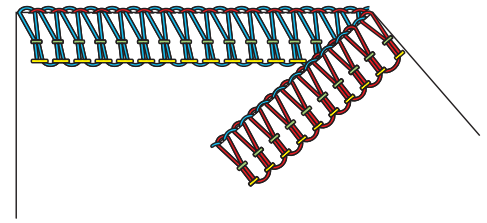


Söminställningar	16 sömmar 1-2 nålar 2 gripare	
Nålsystem	130/705H (HAx1)	
Knivläge	5 - 9 mm från den vänstra nålen 3 - 7 mm från den högra nålen	
Stygnlängd	0.8 - 4.0 mm	
Differentialmatning	sträckning 0.7 - 1 rynkning 1 - 2	
Syfotslyft	6 mm (= max. tygtjocklek) 9 mm med fotfrontslyft (FFL)	
Syljus	2 x LED	
Syhastighet	upp till 1200 stygn/min.	1500 stygn/min.
Säkerhetsegenskaper		Säkerhetsbrytare för griparlucka, sybord och syfotslyft Säkerhetsljus
Fotpedal	Typ YC-483N för 230V Typ YC-482E för 120V (Canada/USA)	BERNINA LV 1
Dimension utom det utdragbara trådstativet (L x B x H) mm	320 x 305 x 295	320 x 305 x 295
Dimension med förlängningsbord/avfallsbehållare (L x B x H) mm		548 x 398 x 295
Vikt (kg)	8.2	9.8 kg (inkl. förlängningsbord och knäspak)
Storlek med kartong	387 x 387 x 387	463 x 387 x 387
Vikt med kartong (kg)	11.0	13.7

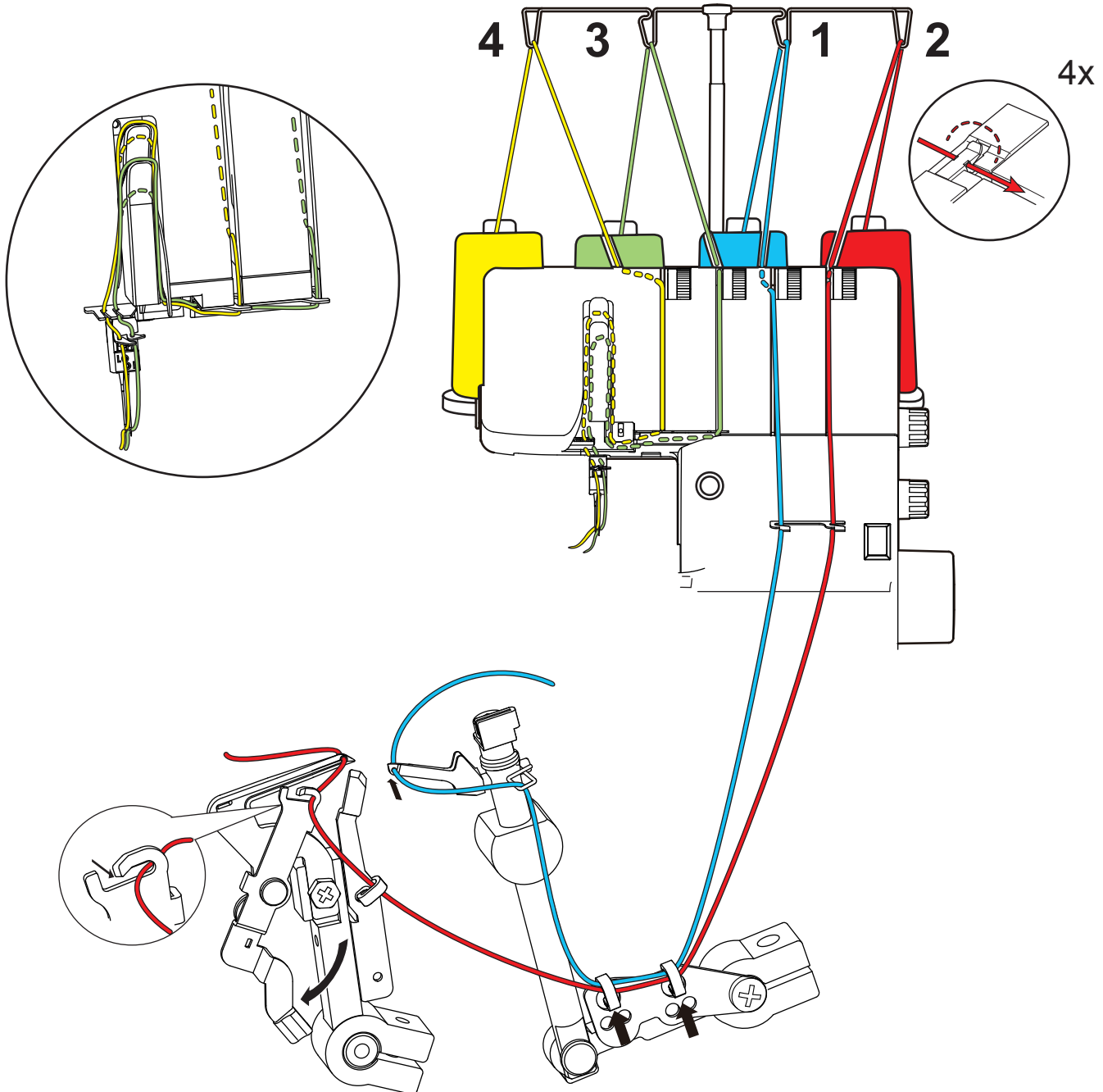


# 1

## 4-trådig overlock

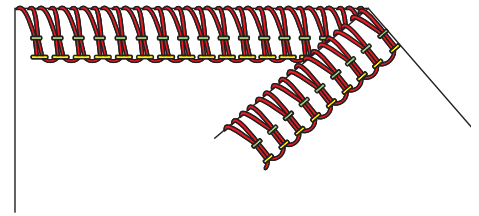


Trådning / Trådspänning					Maskininställningar				
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullspämspak	Blindgripare	Skärbredd	Stygnlängd	Differentialmatning	
4	4	4	4	▲	-	6	2.5	1	

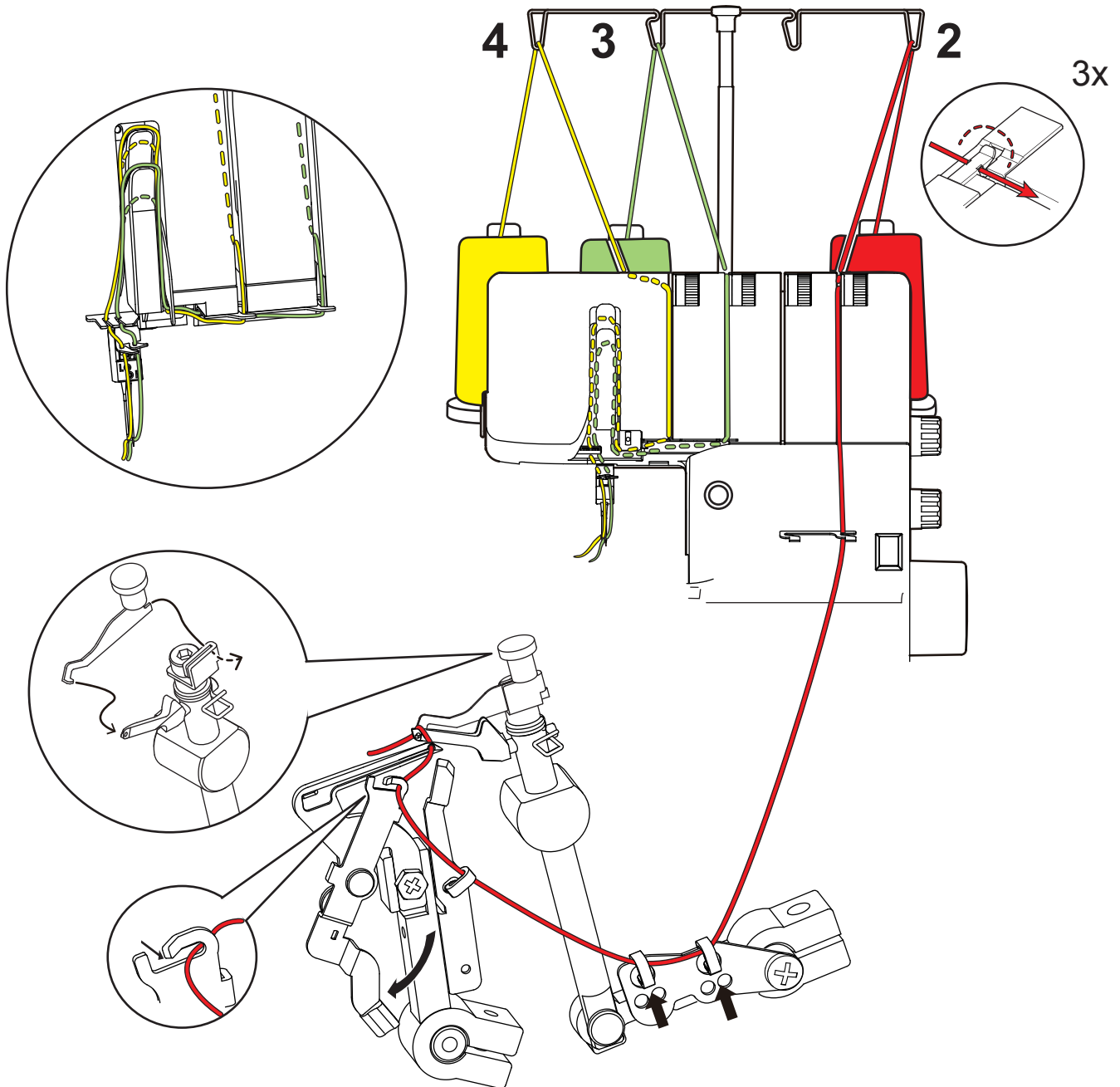


# 2

## 3-trådig super stretch



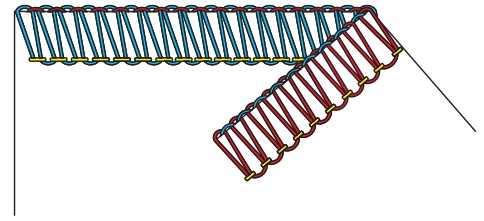
Trädning / Trådspanning					Maskininställningar				
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullstömspåk	Blindgripare	Skärbredd	Stygnlängd	Differentialmatning	
4.5	4	-	3	▲		6	2.5	1	



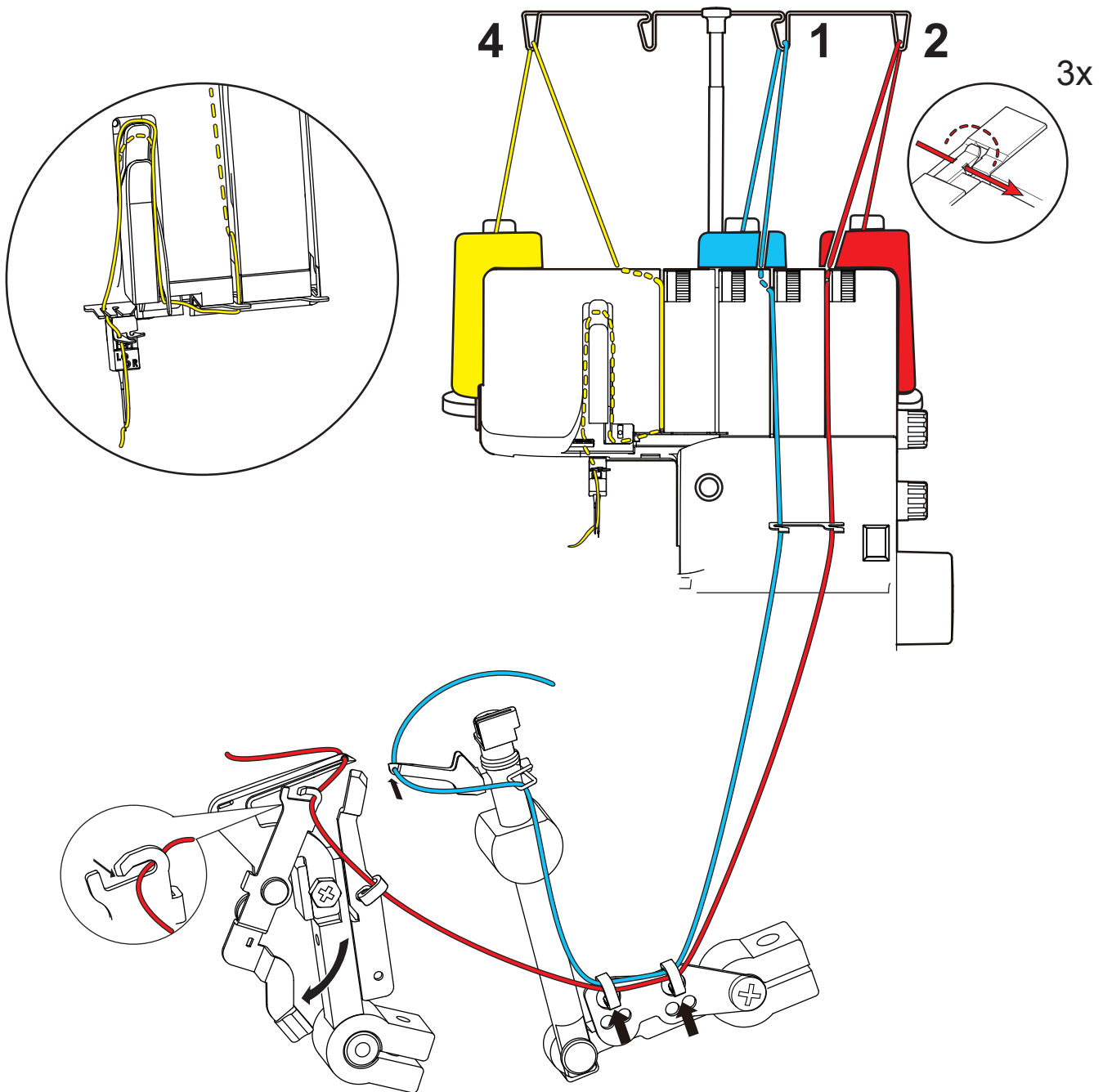


# 3

## 3-trådig overlock (VN) (vänster nål)

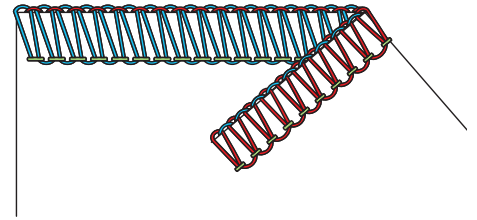


Trådning / Trådspänning					Maskininställningar				
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullsåms-spak	Blindgripare	Skärbredd	Stygnlängd	Differentialmatning	
4	-	4	4	▲	-	6	2.5	1	

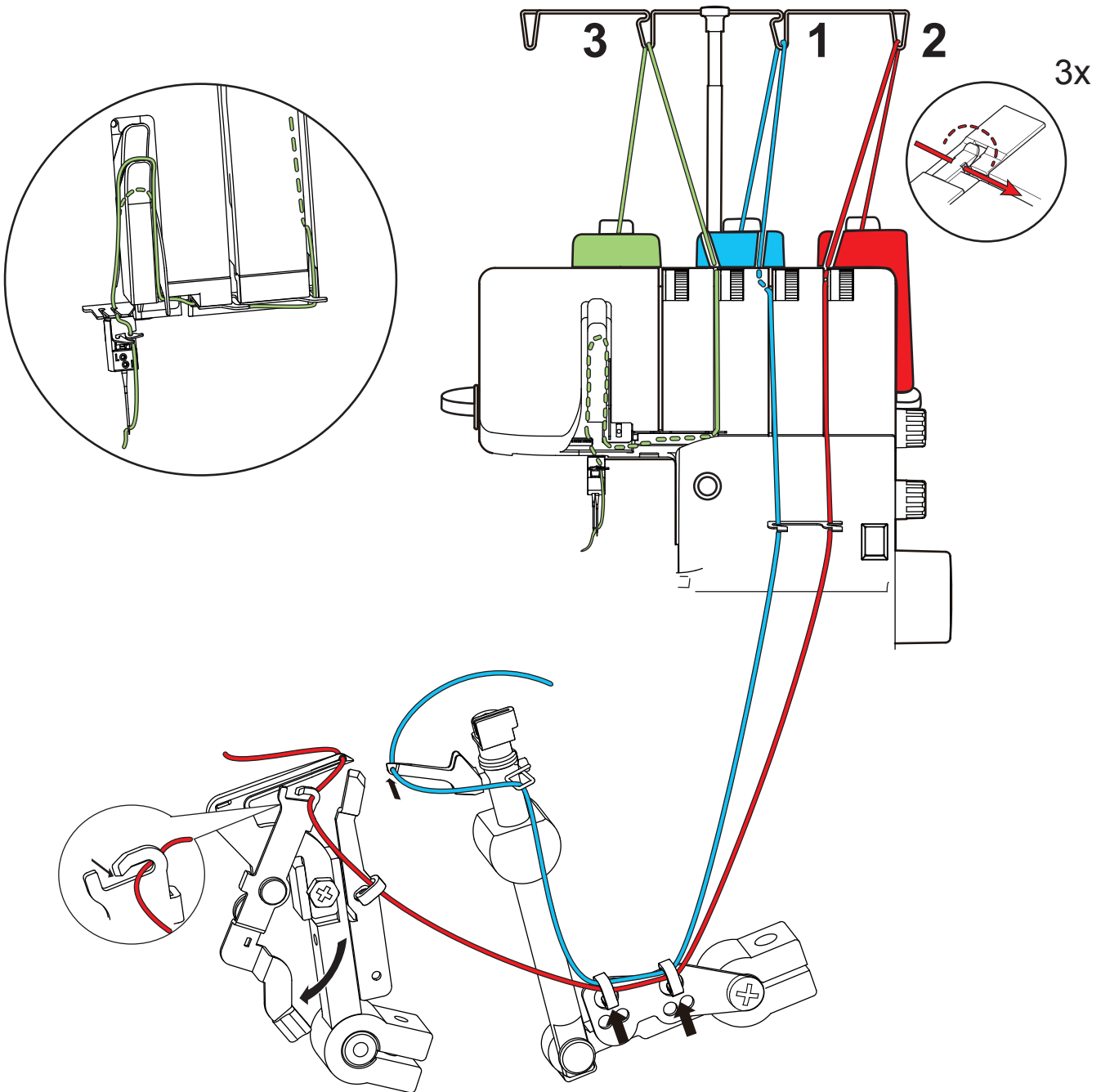


# 4

## 3-trådig overlock (RN) (höger nål)

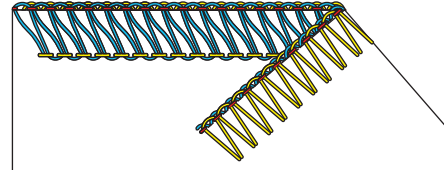


Trådning / Trådspanning				Maskininställningar					
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullsåms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning	
-	3.5	4	4	▲	-	6	2.5	1	

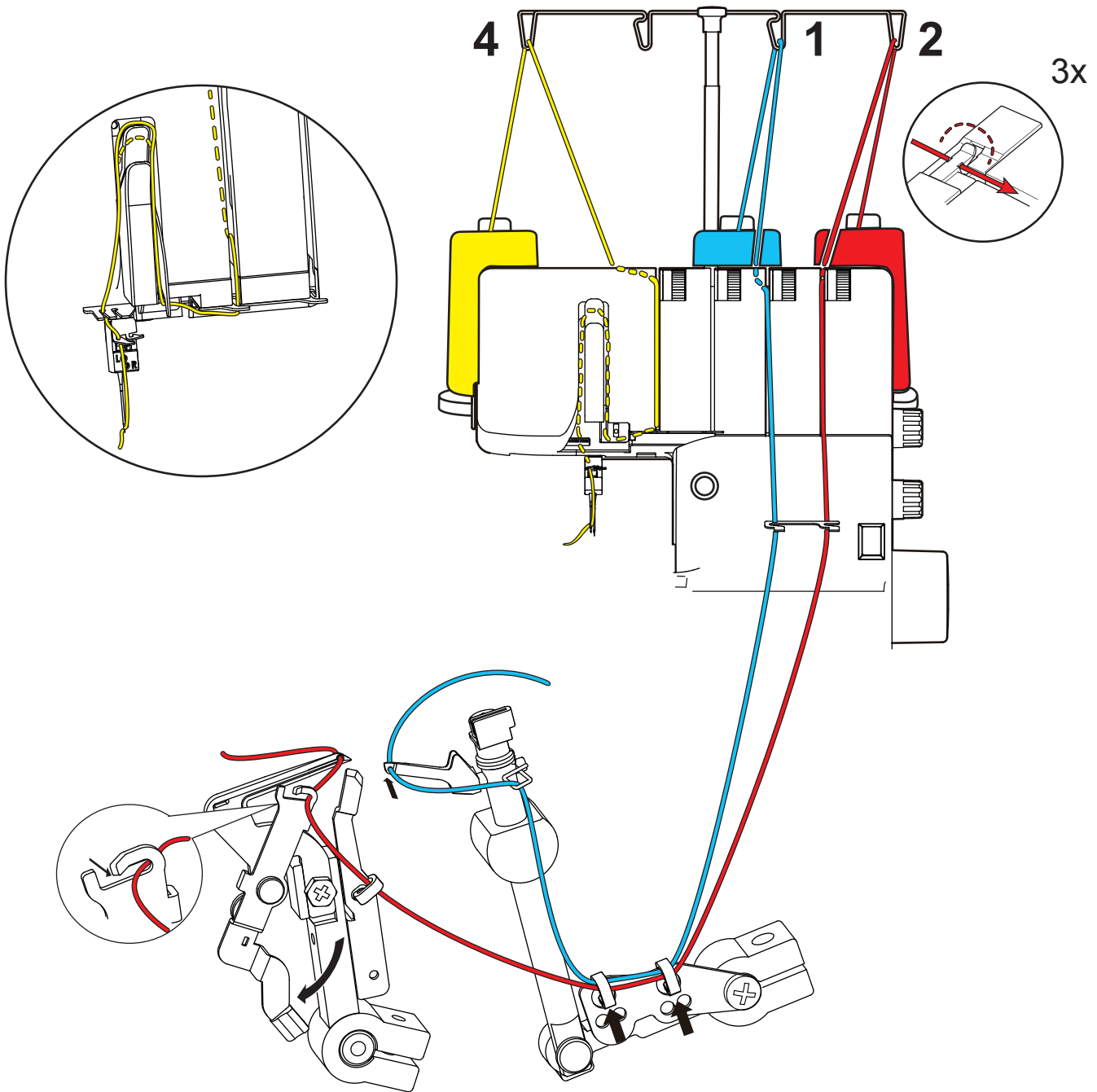


# 5

## 3-trådig flatlock (LN) (vänster nål)

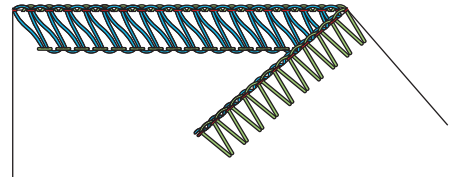


Trådning / Trådspanning				Maskininställningar					
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rull söms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning	
1.5	-	3.5	7	▲	-	6.5	2.5	1	

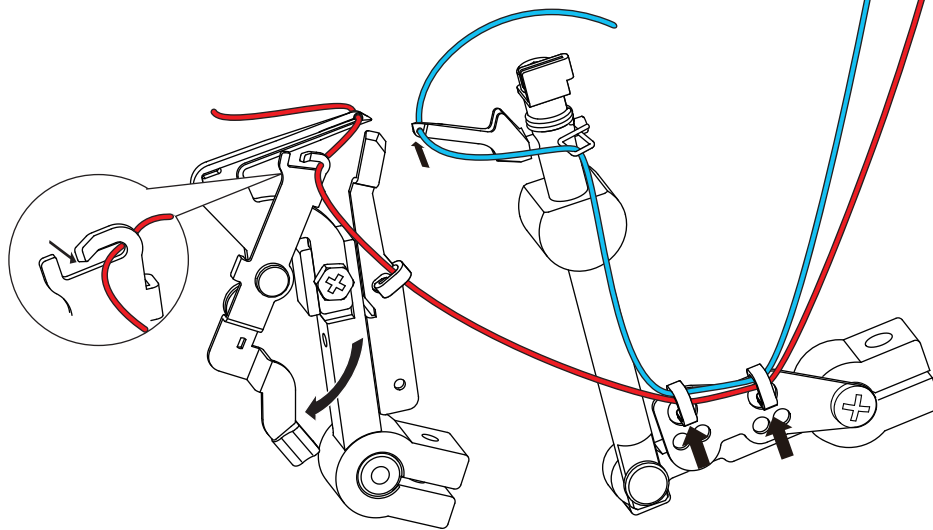
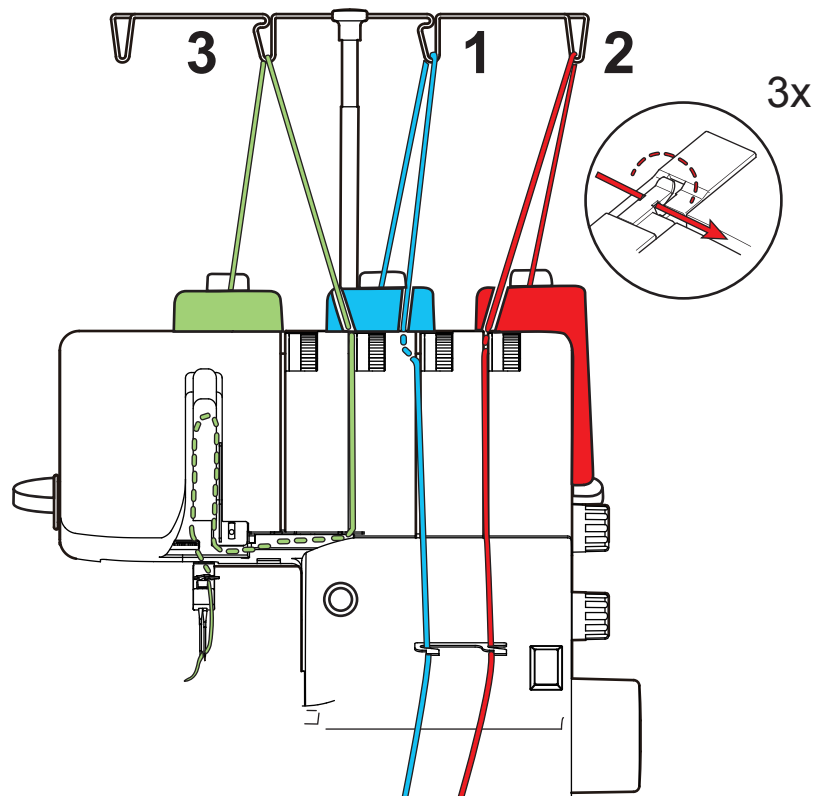
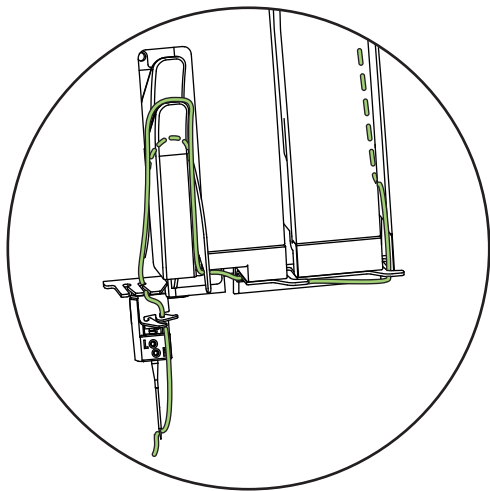


# 6

## 3-trådig flatlock (RN) (höger nål)

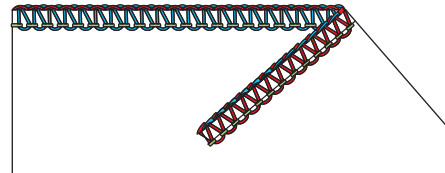


Trådning / Trådspanning				Maskininställningar				
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullstöms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning
-	2.5	4	7	▲	-	7	2.5	1

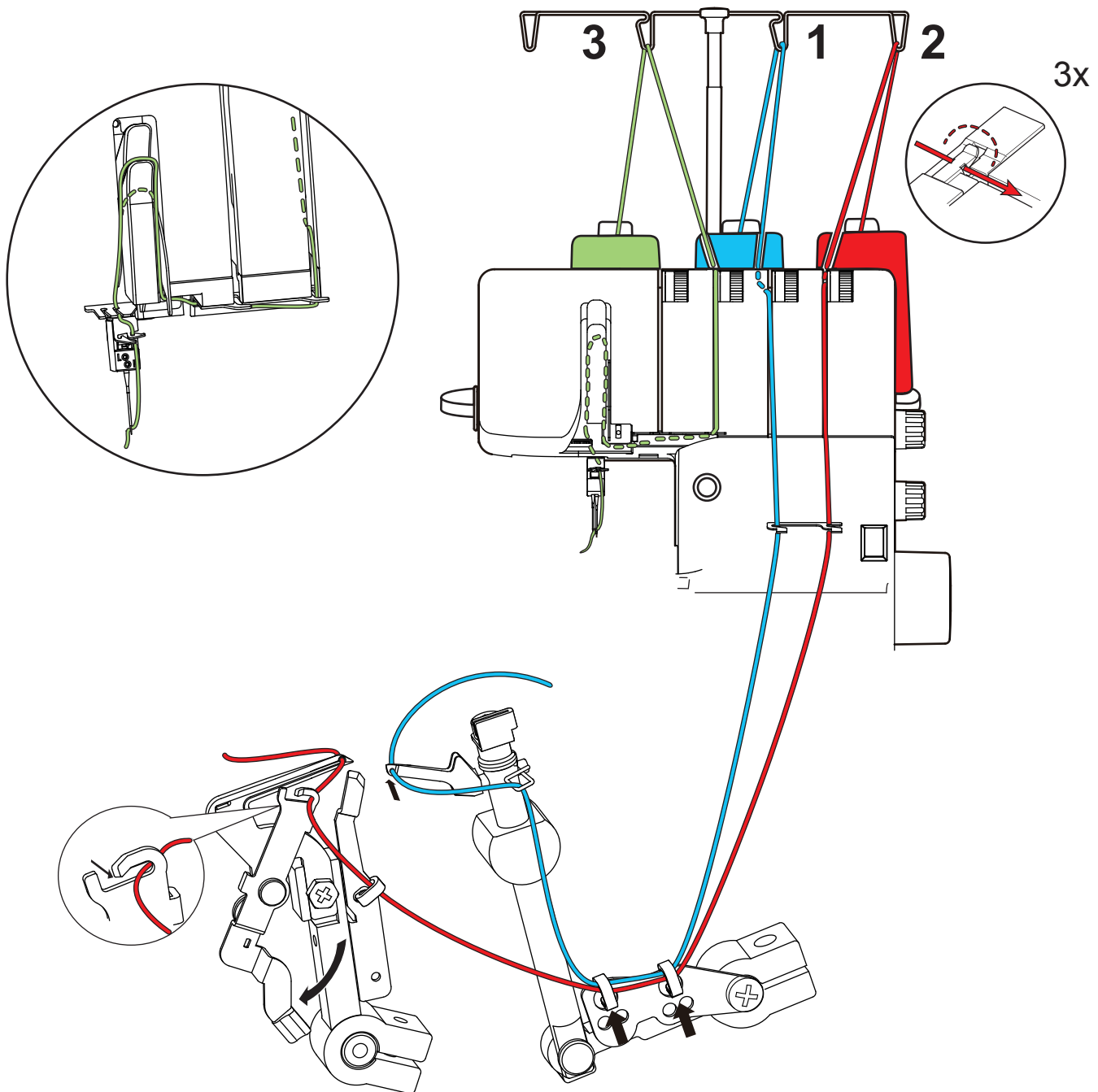


# 7

## 3-trådig smalsöm

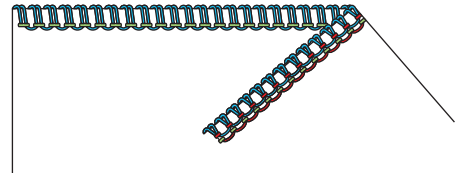


Trädning / Trådspänning				Maskininställningar				
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullsöms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning
-	4	4	4.5	▽	-	7	2	1

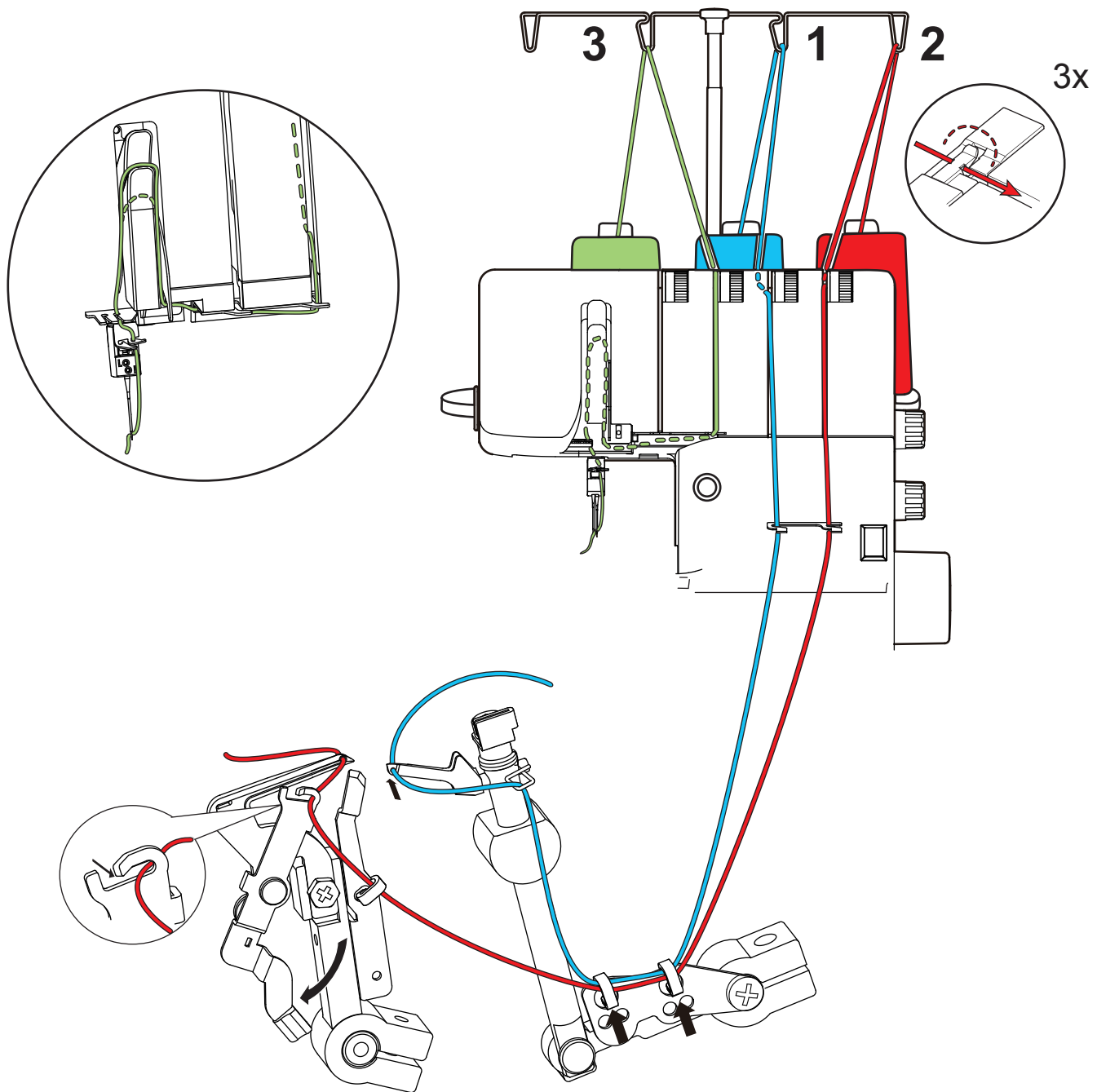


# 8

## 3-trådig rullsmål

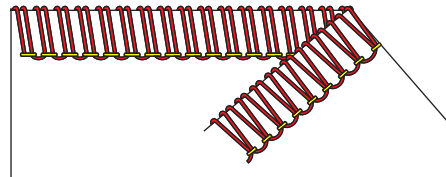


Trådning / Trådspanning				Maskininställningar				
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullsåms-spak	Blindgripare	Skärbredd	Stygnlängd	Differentialmatning
-	3.5	4	7.5	▽	-	5	1	1

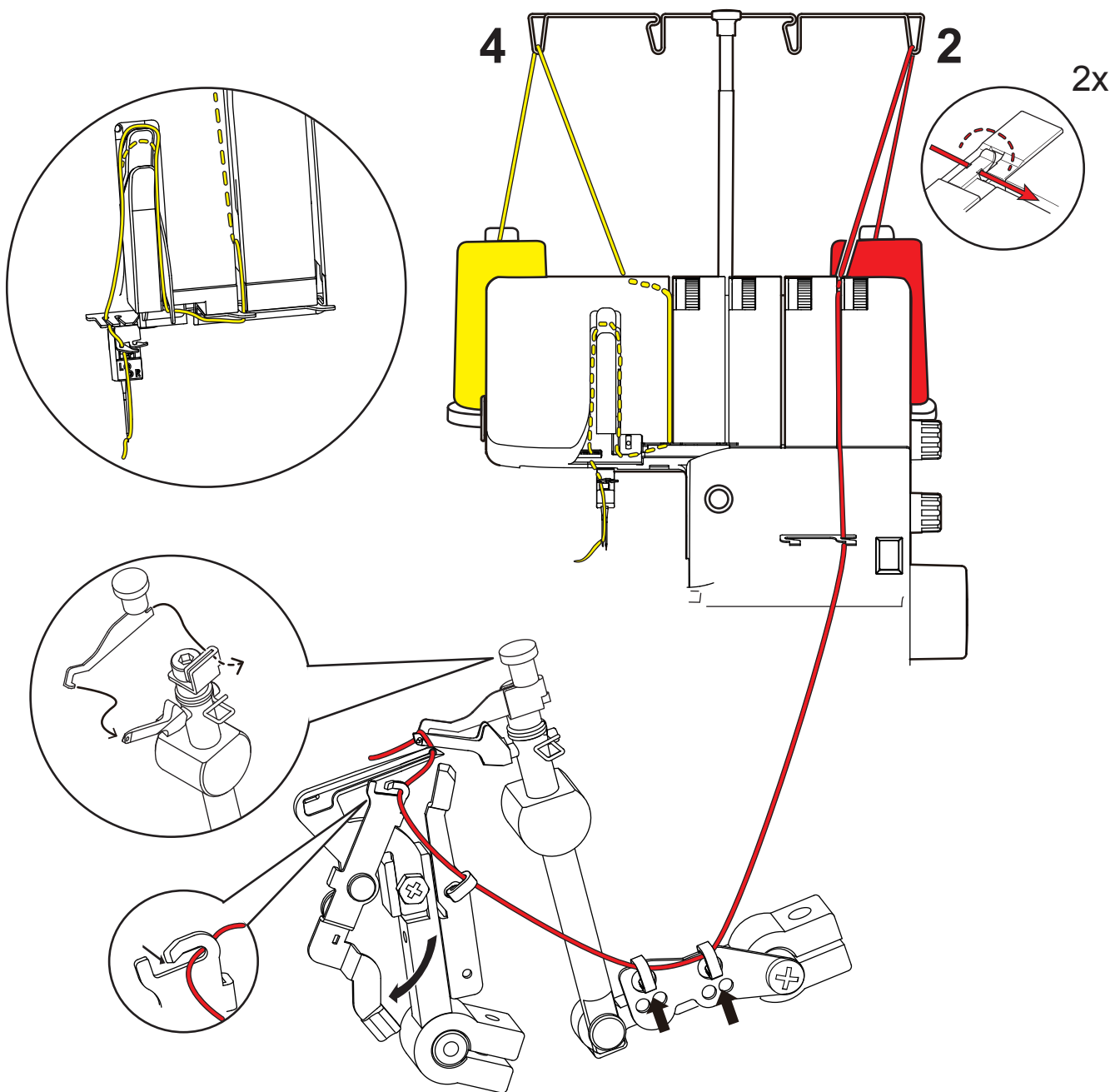


# 9

## 2-trådig overlock (LN) (kantning vänster nål)

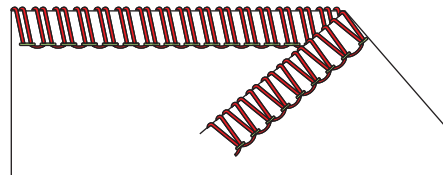


Trådning / Trådspanning				Maskininställningar					
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullstöms-spak	Blindgripare	Skärbredd	Stygnlängd	Differentialmatning	
5	-	-	3	▲		6	2.5	1	

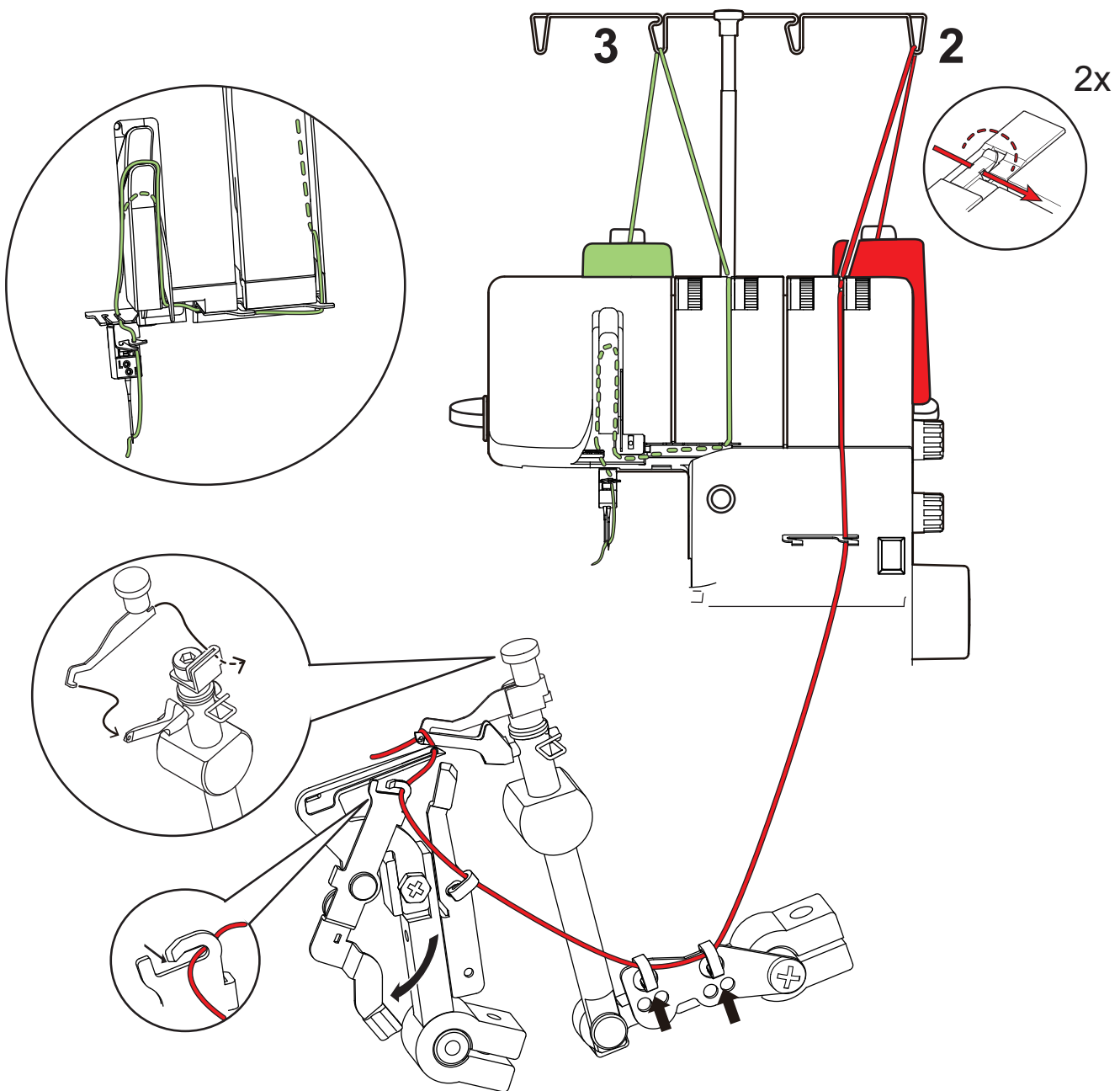


# 10

## 2-trådig overlock (RN) (kantning höger nål)



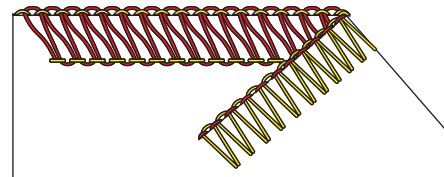
Trådning / Trådspanning				Maskininställningar					
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullstöms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning	
-	6.5	-	3.5	▲		6	2.5	1	



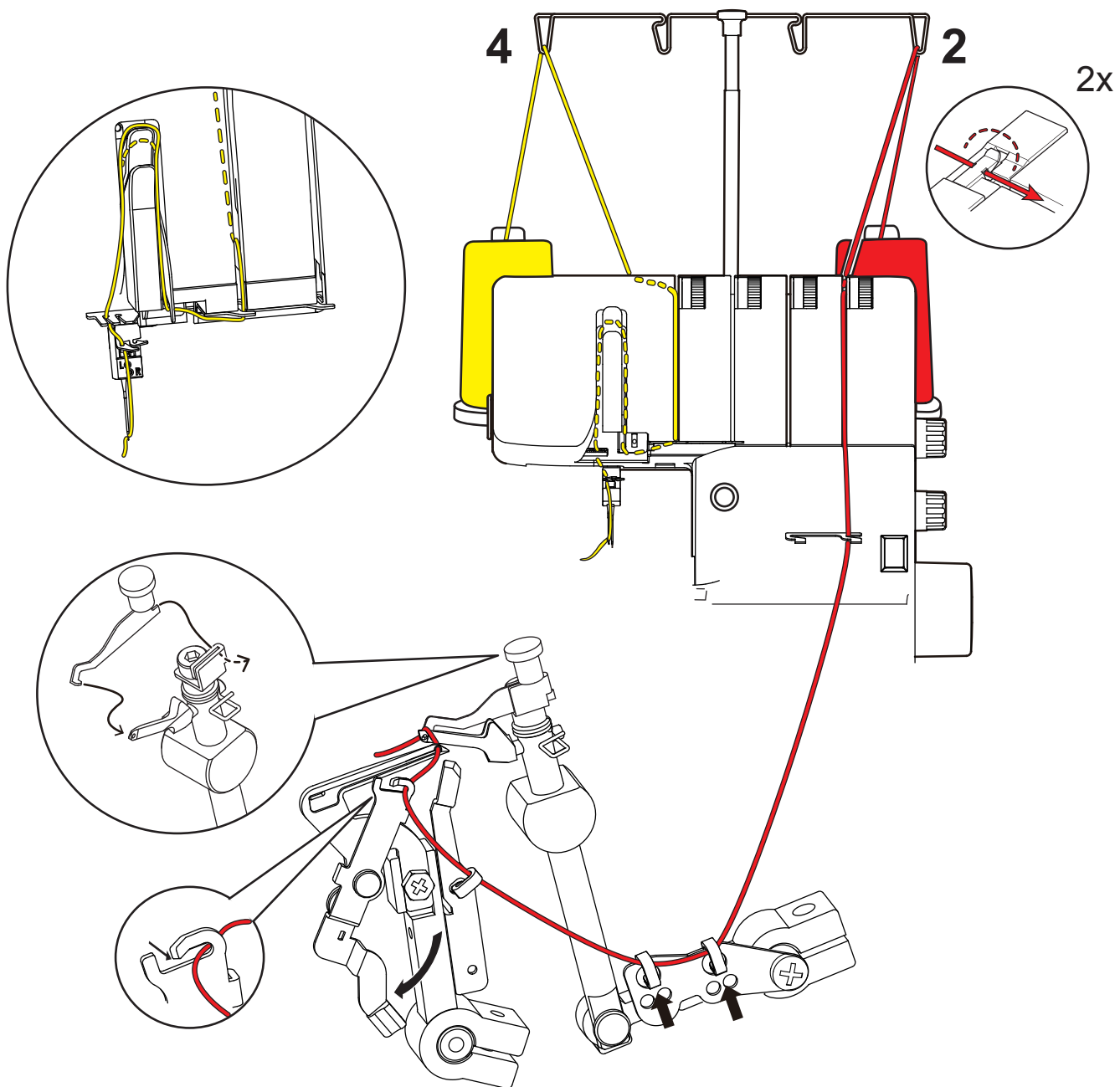


# 11

## 2-trådig flatlock (LN) (vänster nål)

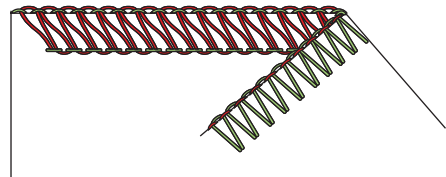


Trädning / Trådspanning				Maskininställningar					
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullstöms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning	
2	-	-	4	▲		6.5	2.5	1	

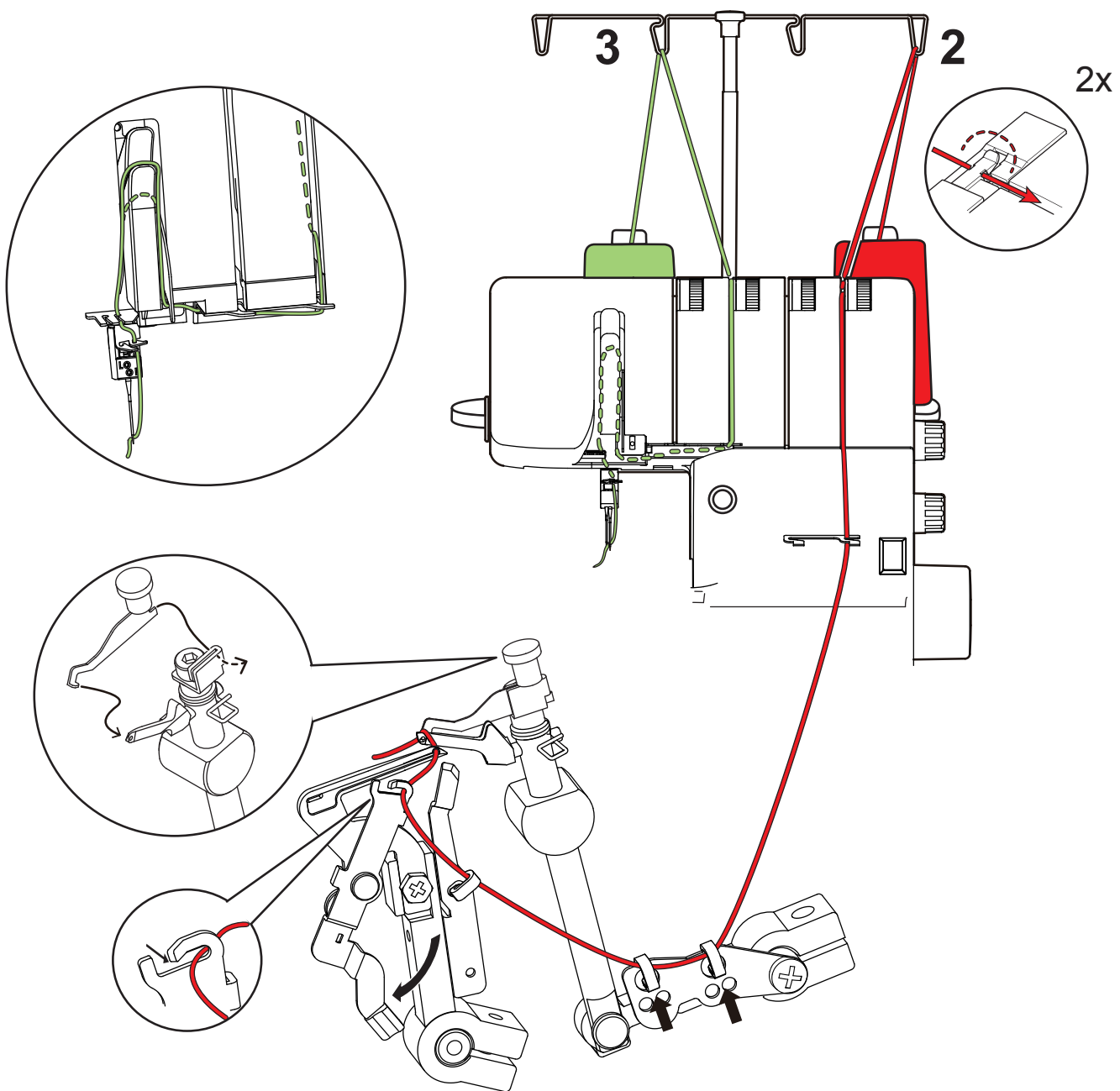


# 12

## 2-trådig flatlock (RN) (höger nål)

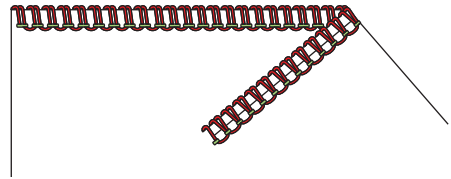


Trädning / Trådspanning				Maskininställningar					
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullstöms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning	
-	2	-	4	▲		6	2.5	1	

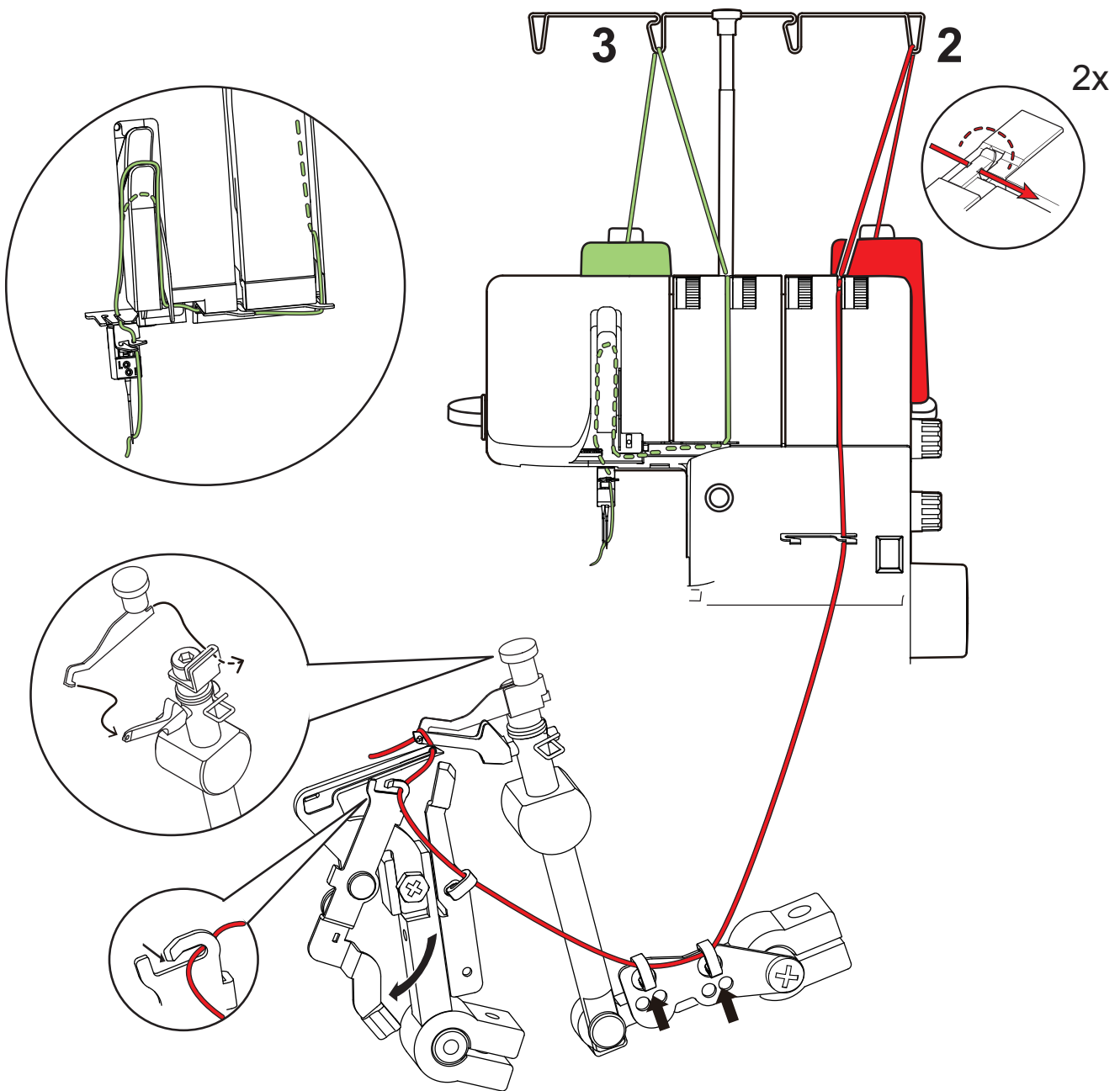


# 13

## 2-trådig rullsöm

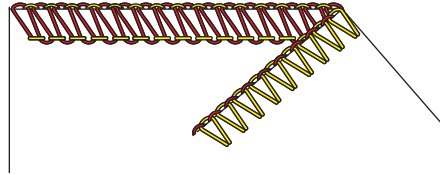


Trådning / Trådspänning				Maskininställningar				
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullsöms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning
-	4	-	4	▽		5	1	1

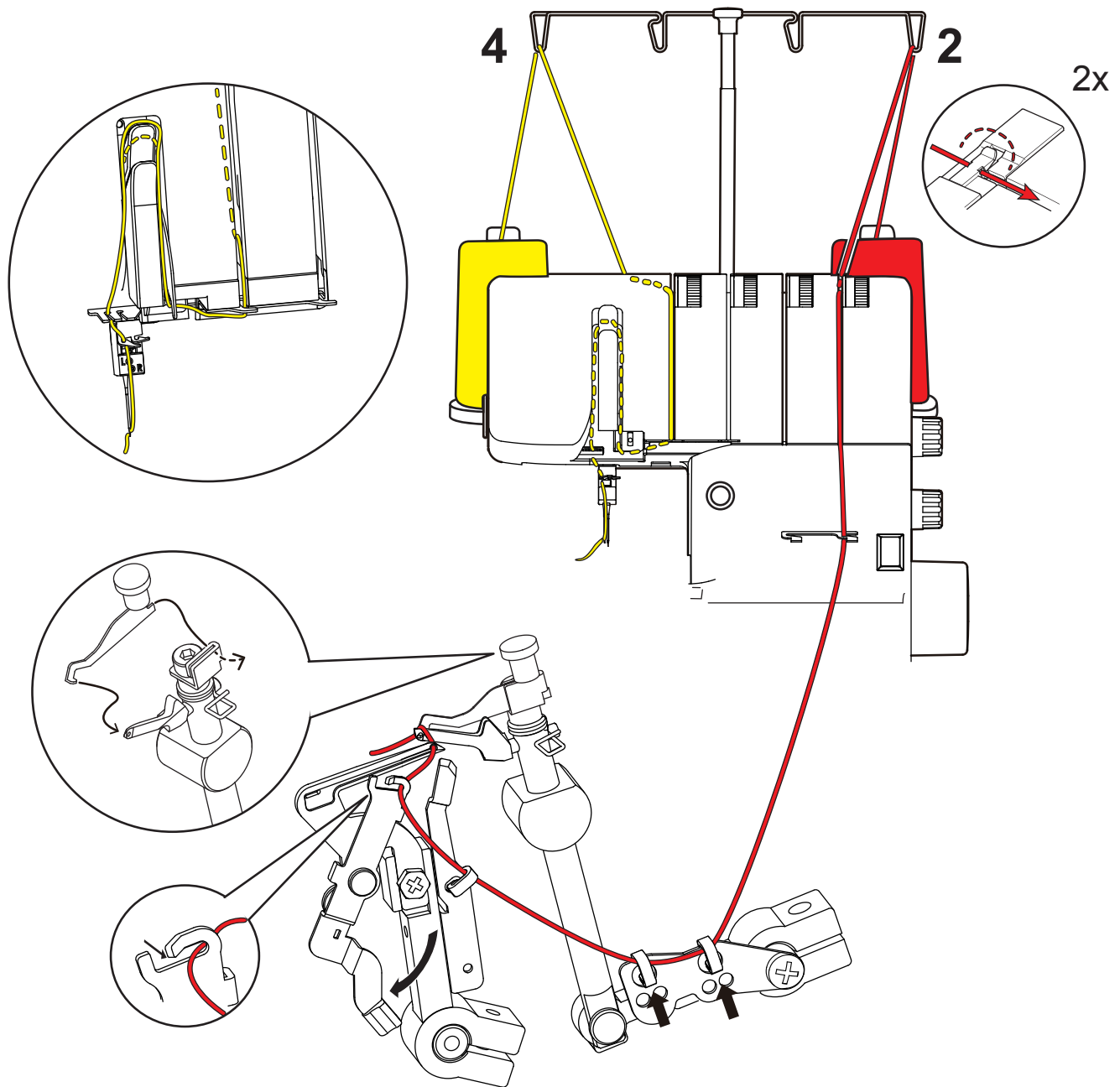


# 14

## 2-trådig overlock (LN) (vänster nål)

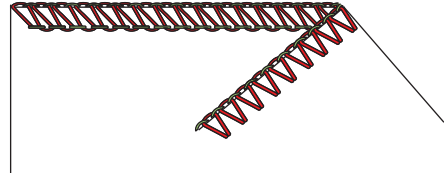


Trådning / Trådspanning				Maskininställningar					
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rulllös-spak	Blindgripare	Skärbredd	Stygnlängd	Differentialmatning	
2	-	-	4	▲		6	2.5	1	

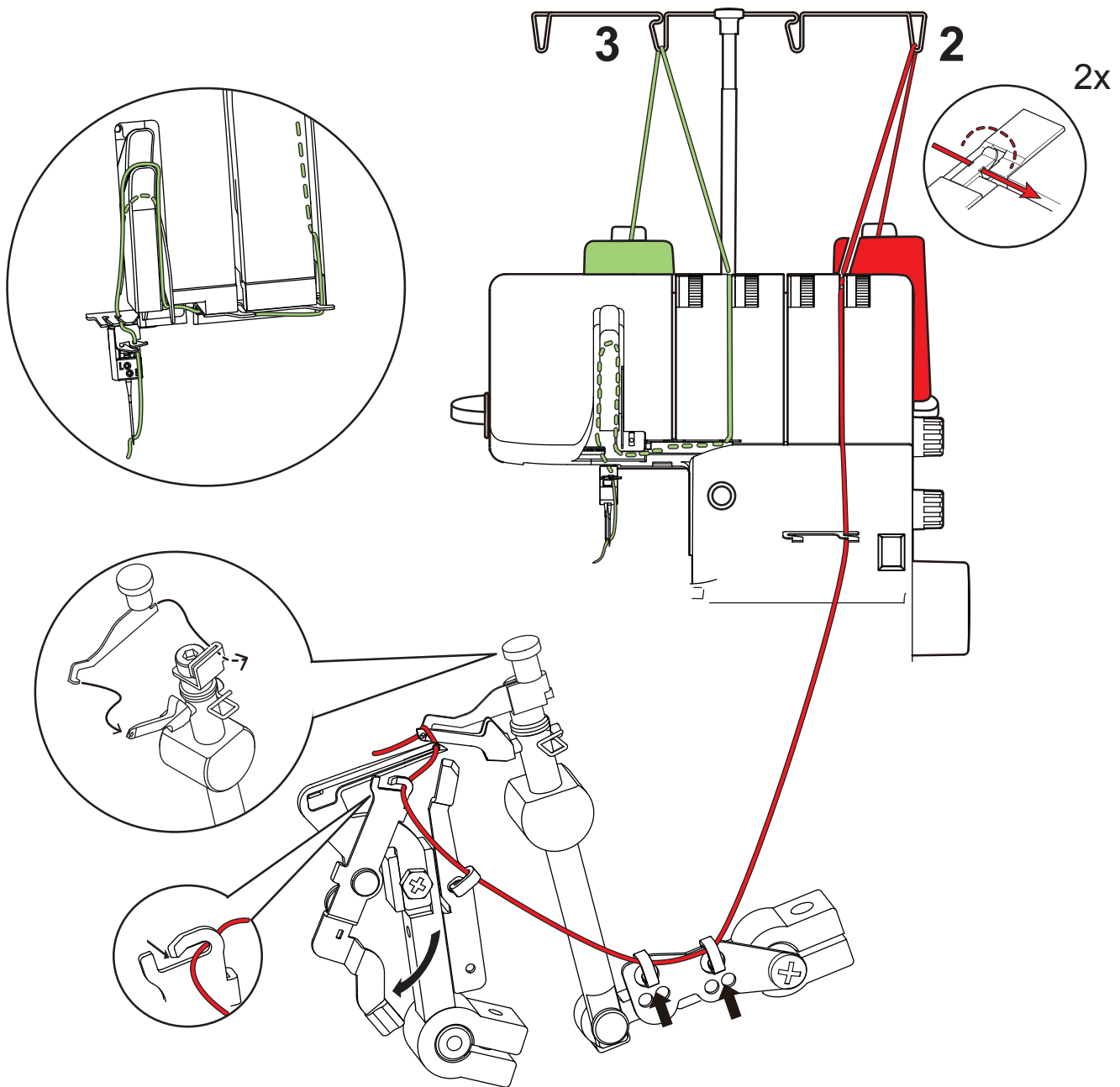


# 15

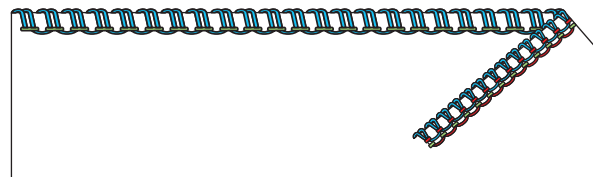
## 2-trådig overlock (RN) (höger nål)



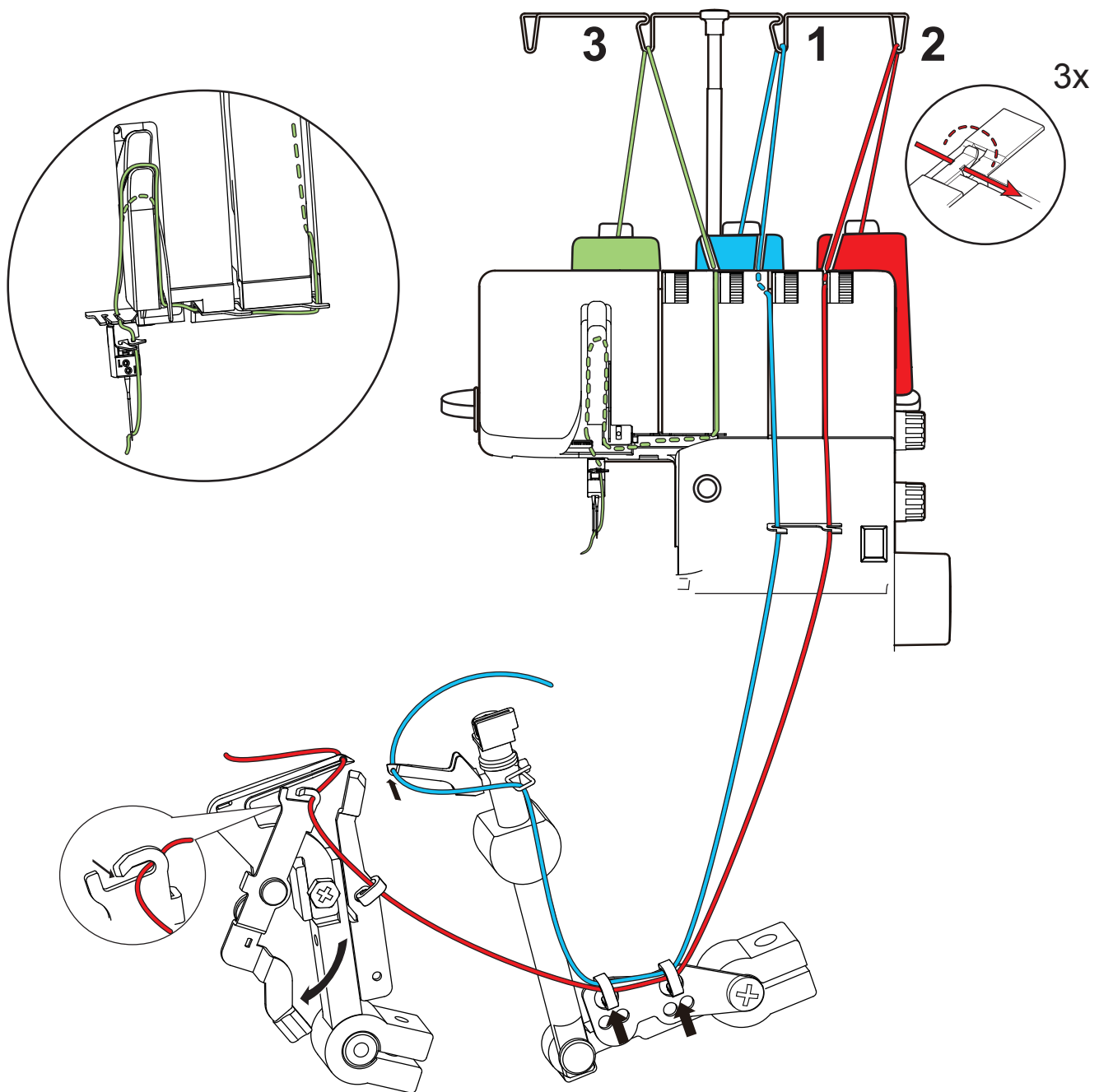
Trådning / Trådspanning				Maskininställningar					
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullsåms-spak	Blindgripare	Skärbredd	Stygnlängd	Differentialmatning	
-	2	-	4.5	▲		6	2.5	1	



## 3-trådig picotsöm



Trädning / Trådspänning				Maskininställningar				
Vänster nål	Höger nål	Övergripare	Undergripare	Rullsåms-spak	Blindgripare	Skär-bredd	Stygn-längd	Differential-matning
-	3.5	3.5	6.5	▽	-	6	2.5	1







Copyright  
2015 BERNINA International AG,  
CH-8266 Steckborn

2. Upplaga - 2016/06 sv 5074506.0.06

made to create **BERNINA**